

**INSIDE:**

- Papal visit recalled on its fifth anniversary — page 3.
- Team Ukraine soccer fans from around the globe — page 7.
- Scholars from 10 countries at diaspora conference — page 11.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXIV

No. 27

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JULY 2, 2006

\$1/\$2 in Ukraine

## Ukraine heads for quarter-finals in debut at soccer's World Cup



AP/Darko Vojinovic

Ukraine's goalkeeper Oleksander Shovkovskiy (right) celebrates with teammates at the end of the penalty shootout against Switzerland on June 26.

by Matthew Dubas

PARSIPPANY, N.J. — In its debut World Cup performance, the Ukrainian soccer team has exceeded expectations, making it to the quarter-finals by defeating Switzerland on June 26.

The Group of 16 match held in Cologne, Germany, ended in the 2006

World Cup's first penalty kick shoot-out, with Ukraine scoring on three of its four shots and Switzerland succeeding on none. The Swiss went home after playing four games in the tournament without yielding a single goal.

Ukraine's road to the June 26 game

(Continued on page 7)

## 20,000 protest consumer price hikes

by Zenon Zawada

Kyiv Press Bureau

KYIV — Olena Lytvynova, 45, doesn't know how she's going to make it.

Her daughter's college bill exceeds her \$107 a month salary, and two more children are hoping to enter college soon.

Already in debt with her utility bill, she can't fathom an increase.

"I can't give my children a higher education, and then there's heating, electricity, food and clothing to pay," said Ms. Lytvynova, a doctor in Oleksandria of the Kirovohrad Oblast. "It's impossible to go on living like this."

Ms. Lytvynova was among more than 20,000 Ukrainians who rallied at Kyiv's Independence Square on June 27 to protest government measures that they say would make living unaffordable.

In recent weeks, the Ukrainian government has announced steep consumer price hikes for natural gas, utilities, sewage and telephone communication, drawing outrage from citizens who say

they can barely afford to live now, let alone after such increases.

Arriving from all oblasts of Ukraine and representing each shade of the political spectrum, the protesters banded together under an umbrella organization, the Federation of Ukraine's Trade Unions (FUTU), and demanded a moratorium on price hikes, exacting higher wages instead.

"We turn to the president of Ukraine, as the Constitution's guarantor, to cease the anti-people, anti-social and anti-constitutional acts by the government and, as the Constitution's guarantor, to defend the people of Ukraine," said Oleksander Yurkin, president of FUTU.

The organization represents more than 10 million Ukrainian workers, 44 trade unions and 26 territorial coalitions of trade union organizations, whose members range from miners and laborers to teachers and doctors.

FUTU organized the All-Ukrainian Trade Union Protest on the eve of the

(Continued on page 10)

## Party of the Regions blockade halts work of Verkhovna Rada

by Zenon Zawada

Kyiv Press Bureau

KYIV — Ukraine's government slipped back toward chaos as the Party of the Regions issued a fierce ultimatum on June 26, launching a blockade of the Verkhovna Rada until the new coalition government meets its demands.

The opposition demanded separate voting for prime minister and speaker, a secret ballot vote for the Parliament's chairmanship, proportional distribution of committee chairs according to election results and a ban on moonlighting by national deputies.

"Violating parliamentary and constitutional procedures, the so-called Orange coalition is trying to seize power at any price, stepping over the nation's laws and the will of the people," Victor Yanukovich said on June 29, threatening to maintain the blockade even if it led to the Parliament's dismissal.

The Party of the Regions announced the blockade after leaders of the Our Ukraine bloc, the Yulia Tymoshenko Bloc and the Socialist Party of Ukraine signed an agreement on June 22 to form a parliamentary coalition.

The Party of the Regions immediately declared its opposition to the government, declaring that any coalition excluding Ukraine's most popular political force was creating division in the nation and bound for failure.

In announcing its ultimatum, the Party of the Regions expressed vehement opposition to Our Ukraine's proposal to select the nation's prime minister and parliament chairman as part of a package vote, in which the national deputies would have to approve or reject both candidates together.

Ms. Tymoshenko is the coalition's nominee for prime minister, while Our Ukraine had nominated Petro Poroshenko, a wealthy businessman and close confidante of President Viktor Yushchenko.

Mykola Tomenko, who is the Tymoshenko Bloc's likely candidate for vice-chairman of the Parliament, accused the Party of the Regions of opposing the package vote as part of its plan to bribe enough national deputies to vote for Mr. Yanukovich as Rada chair.

The Party of the Regions has created a \$250 million slush fund to bribe deputies, Mr. Tomenko alleged, and wants the secret ballot vote to enable enough deputies from the coalition government to vote for Mr. Yanukovich without public exposure.

Among the goals of the blockade, political experts speculated, was to pressure the coalition government to its limit, with the possibility of breaking it before it even began to govern.

If exacerbating division among the coalition forces was among the Regions goals, early successes may have already been apparent.

Already fragile to begin with, the coalition government began to show signs of cracking when Socialist Party Chairman Oleksander Moroz declared June 29 that his party wouldn't support Our Ukraine nominee Petro Poroshenko for the Rada chairmanship.

His announcement was a direct violation of the coalition agreement, which explicitly states that no party or bloc would oppose another's party or bloc's nomination to a post that it has control of.

(Continued on page 11)



AP/Efrem Lukatsky

Lawmakers from the Party of the Regions block the podium in the Verkhovna Rada on June 29. The banner on the presidium reads: "No to package vote for speaker [Rada chairman] and prime minister."



## ANALYSIS

## Ukraine's new 'Orange' government faces the same hurdles as the first

by Jan Maksymiuk

RFE/RL Newsline

The three allies of the 2004 Orange Revolution in Ukraine – the Yulia Tymoshenko Bloc, Our Ukraine and the Socialist Party – decided on June 22 to recreate their ruling coalition, which existed for eight months in 2005. The renewed Orange coalition, however, comes into being under new rules of the political game determined by a constitutional reform that took effect at the beginning of 2006.

Yulia Tymoshenko, leader of the eponymous political bloc, was fond of asserting during the parliamentary election campaign earlier this year that voting for the Verkhovna Rada on March 26 would decide who would actually govern Ukraine over the next five years. In this way she was highlighting the new, enhanced powers of the Parliament and the Cabinet of Ministers vis-à-vis the presidency, which are a result of the constitutional changes made during the peak of the Orange Revolution in December 2004.

Would Ms. Tymoshenko repeat that assertion now, after her party has rejoined the ruling coalition and she personally is poised to become prime minister once again? Perhaps yes, but arguably with less confidence – this because her coalition partners from Our Ukraine have

Jan Maksymiuk is the Belarus and Ukraine specialist on the staff of RFE/RL Newsline.

made a considerable effort during the nearly three months of coalition talks to install an elaborate system of checks and balances to prevent her from gaining too much power.

A coalition deal signed on June 22 provides for the distribution of election spoils between the Orange allies on a broadly proportional basis. This means that the Tymoshenko Bloc (129 seats) should get 53 percent of government posts, Our Ukraine (81 seats) 33 percent, and the Socialist Party (33 seats) 14 percent.

But this arithmetic does not apply to some major state posts that the Constitution defines as a presidential quota. In particular, the president has the right to appoint the foreign affairs minister, the defense minister, the procurator-general, the head of the Security Service of Ukraine, the head of the National Bank of Ukraine and all regional governors. It should be expected that these appointments will be made by President Viktor Yushchenko mostly from the ranks of the pro-presidential Our Ukraine.

Moreover, presidential prerogatives include appointing half the members of the National Radio and Television Council, the National Bank Council and the Constitutional Court. The president also has veto powers on legislation, which can be overturned by no fewer than 300 votes in the 450-seat Verkhovna Rada. Thus, even after the 2004 shift

(Continued on page 14)

## Traffickers cast a greedy eye on the monthlong World Cup

by Eugen Tomiuc

RFE/RL Belarus, Ukraine and Moldova Report

The World Cup in Germany has been tipped as arguably the largest global sports event, with a cumulative television audience of tens of billions throughout the world. At least 2 million fans are also expected to travel to Germany during the monthlong tournament. However, international officials and human rights groups warn that the World Cup is likely to generate a dramatic growth in the demand for sex workers, prompting criminals to smuggle thousands of women into Germany to force them into prostitution.

Several people work seated at tiny desks in a couple of cramped, badly lit rooms at the top of a staircase with no elevator in a Soviet-era building in Chisinau.

Not exactly someone's idea of modern office space, but there's one thing that lights up the place: hope. Hope for many desperate women who come here to escape human trafficking and its horrific effects.

This is the Moldovan headquarters of the La Strada Program, an international network combating trafficking in women from Central and Eastern Europe.

In addition to providing support for human-trafficking victims, La Strada is involved in an international campaign meant to raise awareness among local women about the increased dangers of human trafficking during the World Cup.

La Strada Vice-President Daniella Misail-Nichitin says its existing hotline

has been updated to offer guidance related to work offers in Germany during the World Cup.

"Our permanent hotline also offers specific information in relation to this event, when it comes to [work] offers in Germany," Ms. Misail-Nichitin said. "We are ready to give advice regarding any kind of offer coming from Germany around the World Cup period."

World organizations and foreign governments have warned that up to 40,000 women could be trafficked to Germany for the World Cup to serve as prostitutes for some of the estimated 2 million football fans from across the world.

Prostitution has been legal in Germany since 2002, with an estimated 400,000 women legally employed as sex workers there.

Germany has seen a boom in sex clubs recently, including the opening of a four-story, 3,000 square-meter mega-brothel in Berlin, just down the road from the World Cup stadium.

The U.S. State Department took the unusual step of warning Germany against forced prostitution in its annual report on human trafficking, which was issued on June 6.

The methods used by traffickers range from kidnapping to deception – the offer of a well-paid job in a foreign country.

For underprivileged or naive girls and women in poor Eastern European countries such as Moldova, Russia, Ukraine and Romania, the promise of a job abroad sounds like a dream – which more

(Continued on page 18)

## NEWSBRIEFS

### Lawmakers differ on session agenda

KYIV – The newly formed parliamentary coalition – Our Ukraine, the Yulia Tymoshenko Bloc and the Socialist Party of Ukraine – wants to swear in judges of the Constitutional Court on June 27, UNIAN reported on June 26, quoting Ivan Boki, a member of the Verkhovna Rada's interim presidium. Mr. Boki added that the opposition Party of the Regions and the Communist Party are "decidedly" against this idea, demanding that the Parliament elect the chairman and constitute parliamentary committees first. Mykola Katerynychuk of Our Ukraine told journalists that the Communist Party is planning to block the parliamentary rostrum and prevent President Viktor Yushchenko from entering the session hall if the coalition pushes for the swear-in ceremony. The Constitutional Court has been inactive for nearly a year, because opposition lawmakers refused to invest its judges, fearing that President Viktor Yushchenko may ask the court to cancel the 2004 constitutional reform. Last month Mr. Yushchenko threatened not to grant the coalition's request that he submit its preferred prime-ministerial candidate to the Verkhovna Rada for approval if the legislature fails to swear in the constitutional judges. (RFE/RL Newsline)

### Regions blocs Verkhovna Rada session

KYIV – The Party of the Regions on June 28 blocked the parliamentary session hall for a second day, protesting what it sees as the ruling coalition's violations of parliamentary procedures in appointing the parliamentary leadership, Ukrainian media reported. In particular, the Party of the Regions objects to the plan of the Yulia Tymoshenko Bloc, Our Ukraine and the Socialist Party of Ukraine to appoint the prime minister and parliament chairman via a single, open ballot. "It is an absurdity to unite the two different branches of power in a single package," Mykola Azarov of the Party of the Regions told UNIAN. The Party of the Regions also protests the coalition's alleged intention to head the overwhelming majority of parliamentary committees. "These 'democrats' are going to deprive the opposition of any

possibility of influencing the activity of Parliament and monitoring the work (or idleness) of the authorities," the Party of the Regions said in a statement on June 27. The newly recreated Orange coalition in the Verkhovna Rada intends to hold a vote on the approval of the nominees for prime minister and parliament chairman – Yulia Tymoshenko and Petro Poroshenko, respectively – on June 29. (RFE/RL Newsline)

### Trade unions protest utility price hikes

KYIV – Some 15,000 people gathered on Independence Square in Kyiv on June 27 to protest increases in payments for electricity and gas supplies, as well as for housing and public transport, UNIAN reported. The rally was organized by Ukraine's Federation of Trade Unions. At the end of May, the government decided to nearly double consumer gas prices as of July 1. It was the second gas price hike this year in Ukraine, following a Ukrainian-Russian deal in January that increased the gas price for Ukraine from \$50 to \$95 per 1,000 cubic meters. Gazprom officials have indicated that this price may be revised upward as of July. (RFE/RL Newsline)

### Schroeder assures Europe of gas supplies

SCHWERIN, Germany – Former German Chancellor Gerhard Schroeder, who heads the stockholders' oversight body for the planned North European Gas Pipeline (NEGP) running from Vyborg to Greifswald, said in Schwerin on June 23 that mutual dependency between Russia and Europe is increasing because of growing European imports of Russian gas, Deutsche Welle reported. He stressed that the NEGP is of "great strategic importance, not just for Germany but also for all Western Europe." Mr. Schroeder added that "there have never been problems [with Russian gas deliveries to Germany], and I am sure that there never will be." He expressed understanding for Russian allegations that Ukraine is a destabilizing factor in energy supplies because gas is illegally siphoned off in transit through that country. Mr. Schroeder was accompanied by Matthias Warnig, who heads Dresdner

(Continued on page 15)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN – 0273-9348)

The Weekly:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to:  
The Ukrainian Weekly  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
Editors:  
Zenon Zawada (Kyiv)  
Matthew Dubas

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com); e-mail: [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, July 2, 2006, No. 27, Vol. LXXIV

Copyright © 2006 The Ukrainian Weekly

### ADMINISTRATION OF THE UKRAINIAN WEEKLY AND SVOBODA

Walter Honcharyk, administrator

(973) 292-9800, ext. 3041  
[ukradmin@att.net](mailto:ukradmin@att.net)

Maria Oscislowski, advertising manager

(973) 292-9800, ext. 3040  
e-mail: [adsukrpubl@att.net](mailto:adsukrpubl@att.net)

Mariyka Pendzola, subscriptions

(973) 292-9800, ext. 3042  
e-mail: [ukrsubscr@att.net](mailto:ukrsubscr@att.net)



# Faithful mark fifth anniversary of Pope John Paul II's visit

by Zenon Zawada  
Kyiv Press Bureau

KYIV – Odesa isn't a hub of Catholicism, but native Nadiya Divnina, 25, said she's seen more worshippers at St. Peter's Church in recent years.

Discussion and study of religion has increased in Kyiv's schools and higher education institutions, said Yulia Venhrynovych, 21.

town, in which about 100 Ukrainian Catholics participated, the faithful sang Ukrainian hymns and held church banners, a portrait of Pope John Paul II, crosses, a monstrance and a symbolic crown.

Papal Nuncio Ivan Jurkovic, who conducted the mass, and Bishop Bohdan Dziurakh of the Kyiv-Vyshhorod Archeparchy led the half-hour procession as the faithful descended toward European Square, along the Khreschatyk,

Jesus immediately ceased the storm and then asked his apostles why they feared and lacked faith.

"The world is a large dangerous sea where you can drown without faith in Jesus Christ," Father Shyrokoradiuk said. The apostles' reaction of resorting to fear instead of turning to Jesus, is similar to how Ukrainians ask God why their country has suffered so greatly instead of turning to God with faith, he said.

Young people avoid the Church more than they do sex, which has caused AIDS to become the leading cause of death among Ukrainians between the ages of 15 and 30, Father Shyrokoradiuk said.

Meanwhile, Ukrainians remain fiercely divided along Christian confessions and denominations. The bishop urged Ukrainians to pursue ecumenism as a means to reconcile religious conflicts.

"Look at what John Paul II did to bring Christians together," he said, referring to his meetings with Orthodox and Protestant leaders in attempts to find mutual understanding.

Pope John Paul II was particularly

important to Ukrainians because he came from an Eastern European background and witnessed firsthand the evils of communism, said Daria Kollias, who was visiting Ukraine from Philadelphia.

She was pleasantly surprised to hear Ukrainian Catholic songs sung during the procession, including "Khryste Vitai." "The procession was very dear and familiar, even though it was mostly Roman Catholic and I am Greek-Catholic," she commented.

The procession demonstrated that Pope John Paul II's spirit of reconciliation and understanding between different faiths lives on, said Yevhen Antoniuk, 18.

On June 23 the Ukrainian Catholic Church organized a meeting of the Ukrainian Council of Churches and Religious Organizations at the National Philharmonic in Kyiv, where the book "Papa I Ukrayina" was released.

Orthodox priests from Crimea wrote the book and agreed to donate proceeds from its sale to an orphanage in Stryi in the Lviv Oblast in a demonstration of eastern-western Ukrainian peace and cooperation.



Zenon Zawada

**A Catholic worshipper weeps before a portrait of Pope John Paul II at a Mass commemorating the fifth anniversary of the Pontiff's visit to Ukraine.**

Five years after Pope John Paul II's visit to Ukraine, the nation's Catholics say they are beginning to reap the fruits of a spiritual revival.

"Positive changes are known to always occur after a papal visit," Ms. Divnina said. "Many were called to the Church."

To commemorate the historic visit, more than 2,000 Roman and Ukrainian Greek-Catholics celebrated liturgies in separate churches but joined together afterwards for a commemorative procession in central Kyiv that began and ended at St. Alexander's Roman Catholic Cathedral.

Among the worshippers were more than 200 faithful who had arrived from the Zhytomyr Oblast, which has one of Ukraine's largest Roman Catholic populations.

During the half-hour procession down-

up Independence Square and back to St. Alexander's.

"Together, we wanted to demonstrate our mutuality, our unity and our gratitude to God that such a visit took place," said Father Ihor Yatsiv, spokesman for the Ukrainian Catholic Church.

The mass at St. Alexander's was prayed entirely in Ukrainian, and most of the worshippers knew the Roman Catholic hymns.

Bishop Stanislav Shyrokoradiuk of Kyiv-Zhytomyr delivered his sermon on the passage from the book of Mark in which Jesus Christ was in a boat with his apostles when a windstorm caused their boat to sway.

The apostles became frightened and awakened a sleeping Jesus, asking him why He didn't care for their welfare.

## FOR THE RECORD: U.S. position on Ukraine's accession to NATO

*Following are excerpts of remarks by Deputy Assistant Secretary of State David Kramer delivered on June 22 at the U.S.-Ukraine Security Dialogue II at the Cannon House Office Building in Washington. The text was released by Voice of America.*

I have been asked to talk about the U.S. relationship as it relates to Ukraine's NATO aspirations, and I'm happy to do so. And let me start by noting that Ukraine's aspirations to join NATO predate the current government, the current president – President [Viktor] Yushchenko. In fact, it was President [Leonid] Kuchma and people in his government who as far back as 2002 articulated Ukraine's goal to integrate into Euro-Atlantic institution, including, most notably, on this particular occasion, NATO. The current government and the new president – President Yushchenko have reaffirmed their commitment. ...

We're actively engaged at NATO to help Ukraine achieve its NATO goals, including, I should note, support for [the]

Membership Action Plan that Ukraine is interested in. Ukraine's government, of course, should be in the driver's seat, and allies will look to the government, the Ukrainian government, for positive progress on reform and to reaffirm Ukraine's interest in joining NATO. Without a doubt, the United States sees Ukraine's future as an integrated member of all Euro-Atlantic institutions.

And, assuming that the new government that eventually emerges continues to pursue NATO membership as a goal, the United States will offer support and encouragement for as long as it takes. We are in this for the long haul. But again, let me stress that Ukraine must drive this process. The tone, the pace and the intensity of Ukraine's relationship with NATO depend on the Ukrainian government and the Ukrainian people, and on Ukraine's ability to meet NATO's performance-based standards and criteria.

And, assuming Ukraine steps up to the plate and increases the tone, pace and

(Continued on page 21)

## OSCE urges Kyiv to set up centralized voter register

WARSAW – The Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) of the Organization for Security and Cooperation in Europe is urging Ukraine to establish a centralized voter register, harmonize its election-related laws and increase the professionalism of lower-level election commissions.

The final report on the conduct of the March 2006 parliamentary elections in Ukraine reaffirms the conclusions published in a preliminary statement on the day following the elections, which said that they were conducted largely in line with OSCE commitments for democratic elections. The final report noted that the election further consolidated progress

that had already been evident during the December 26, 2004 repeat second round of the presidential election.

The report, released on June 23, includes post-election developments and 27 recommendations for further improving the electoral process in Ukraine.

The OSCE /ODIHR Election Observation Mission was headed by Ambassador Lubomir Kopaj. Over 900 observers monitored the parliamentary elections on March 26 on behalf of the OSCE/ODIHR, as well as almost 200 parliamentarians from the Parliamentary Assemblies of the OSCE, Council of Europe and NATO, and the European Parliament.

## Quotable notes

"... I will now take a long step back in time, to the Viking era. The great Norwegian explorer Thor Heyerdahl promoted the theory that the people of Scandinavia originally came from this part of Europe, from Azov. The historical ties between our two countries date back more than a thousand years. Old Norse literature records close contacts between the people of Kyivan Rus' and the kingdoms of Norway, Sweden and Denmark.

"So 'globalization' is not an entirely new phenomenon. People from different parts of the world met, exchanged views and found wives many centuries ago. Longboats carried people far across the seas and down great rivers, as the web does today.

"Norway's hero king, Olav Trygvason, spent his teenage years at the court of Volodymyr the Great, in Novgorod, and later moved to Kyiv, around the year 980. He was followed by Olav Haraldson, who was later canonized. St. Olav spent the last year of his life here in Kyiv as a guest of his friend Yaroslav the Wise, leaving his young son Magnus behind with Yaroslav.

"Soon afterwards, Olav Trygvason's half-brother Harald Hardraade, later King of Norway, came to Kyiv. He married Yaroslav's daughter Elizaveta, who became Queen of Norway.

"This is Europe. There are ties among people, cultures and traditions. It is exciting to be back among old relatives, so to speak, and to connect with our shared history.

"One hundred years ago, the Norwegian writer Bjørnstjerne Bjørnson, an ardent champion of Norwegian independence, campaigned vigorously in European newspapers for the right of Ukrainians to use their native language, which was, as you know, restricted under the rule of Polish nobles and Russian tsars.

"In (October) 1906, he published an influential article in Le Courrier Européen defending the rights of oppressed Ukrainians in Halychyna. Ivan Franko, the great Ukrainian writer and nationalist, translated many of Bjørnson's works into Ukrainian.

"A couple of decades later, the Norwegian explorer, scientist and humanist Fridtjof Nansen helped save many Ukrainians from starvation in the famine that followed the end of World War I and the Soviet Revolution. ..."

– Jonas Gahr Store, Norway's minister of foreign affairs, speaking on May 31 at the National University of Kyiv Mohyla Academy (excerpted from the full text of his speech published on June 20 by Action Ukraine Report).



## Calling all supporters of Soyuzivka!

### WE NEED YOU!

#### How Can I Become A Member of the New Soyuzivka Heritage Foundation?

*"It was clear that the Soyuzivka Heritage Foundation had an important place in the community and I wanted to be part of it."*

*— Ross Wasylenko, Union, NJ*



Join us now in  
preserving  
Soyuzivka  
and celebrating our  
Ukrainian Heritage



Every great institution depends on a core of dedicated supporters who are willing to take their commitment beyond the occasional visit and become involved at a deeper level. For the Soyuzivka Heritage Foundation, that kind of commitment is essential—and can be exhibited in becoming the first members of the new Soyuzivka Heritage Foundation.

There will be many levels of membership, but at the heart of it all, members will be individuals who share the vision of Soyuzivka as the epicenter of the Ukrainian American community, members who desire to promote and preserve their cultural, educational, and historical Ukrainian-American heritage. Since 1952, Soyuzivka has been the hub of the Ukrainian American community, a gathering place to which the descendants of the many waves of Ukrainian immigrants keep returning to experience their rich cultural heritage and to meet other Ukrainian Americans. Today, in the establishment of a Soyuzivka Heritage Foundation, Ukrainian Americans and supporters of Soyuzivka join in their efforts to preserve this cultural jewel.

Many of these descendants are experiencing a renewed interest in their ethnic roots. The Soyuzivka Heritage Foundation is an initiative to re-educate both young and old in an effort to maintain a proud heritage.

Members will be people who enjoy Soyuzivka enough to want to give something back – to make a personal investment in its exhibits and programs, and renovation and preservation initiatives— for themselves and for their community.

You can be sure that your membership commitment to the Soyuzivka Heritage Foundation, at any level of support, WILL make a difference.

#### Membership Options (Annual Fee) and Benefits:

Individual	\$100.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Students 17- 23	\$ 40.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Seniors over 65	\$ 30.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Family (children under 16)	\$150.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop
Corporate	\$500.00 (10% discount for 1 catered company party event at the Soyuzivka annually)
<b>Special Membership Categories:</b>	
Partner	\$300.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop and a commemorative brick
Heritage	\$500.00 (pay no entrance fee, parking/pool fees) 5% discount in gift shop; "Plant-a-tree" with commemorative plaque and permanent recognition in the Heritage Founders Circle display
Legacy	\$1,000.00 (lifetime no entrance fee, parking/pool fees and a 5% discount for all Soyuzivka services; permanent recognition in the Heritage Founders Circle display)

All members who join prior to July 31, 2006, will receive a Soyuzivka logo tote bag.

*There are other ways to donate as well...Every Donor \$ is appreciated...*

*The Bilous Foundation recently donated \$1500 for upgrading the PA system.*

*The Chornomorski Khvyli Plast Kurin is organizing a fund-raiser for new pool equipment.*

*The UNA Seniors and Spartanky Plast Kurin is sponsoring a children's playground project.*

*Contact Nestor Paslawsky with your ideas...845-626-5641*

#### Membership form

name \_\_\_\_\_  
address \_\_\_\_\_  
city \_\_\_\_\_  
state \_\_\_\_\_  
zip code \_\_\_\_\_  
email/ \_\_\_\_\_  
phone \_\_\_\_\_

Send form and check to:

Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, Parsippany NJ, 07054

Individual	\$100.00	Family (children under 16)	\$150.00
Seniors over 65	\$ 30.00	Partner	\$300.00
Students 17- 23	\$ 40.00	Legacy	\$1000.00
Heritage	\$500.00		
Corporate	\$500.00		

Send in your form and we will send you details on your membership ID card and benefits information.  
Thank you all for your support!

## THANK YOU!

Your \$\$\$ will go to fund new 2006 projects and will create a strong financial foundation for Soyuzivka:

- New dual air conditioning/heating system for Veselka
- Additional new mattresses
- New curtains in Main House rooms





# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Students from Kyiv lyceum pay a visit to the Ukrainian diaspora

PARSIPPANY, N.J. – A group of six students traveled in June from the Kyiv-based Ukrainian Humanitarian Lyceum of Taras Shevchenko to the United States to conduct research on “The Role of Ukrainian Diaspora in establishing Ukraine’s Independence and the U.S.-Ukraine Relationship.”

On June 1-15 they traveled to schools of Ukrainian studies, churches in Washington, D.C., upstate New York, Newark, N.J., and New York City to carry out their assigned project. They are to report their findings in September to their school, as well as to government, political and community activists.

Stefan Kaczaraj, president of the Ukrainian National Association, requested visas from the U.S. Consulate for the following students: Yaroslav Atamanchuk, Ivanna Bratsyun, Anastasiya Shytska, Dmytro Yarovyy, Ivan Syrov, Hanna Novosad and their ethics teacher and project manager, Iryna Vernudina. In the letter

Mr. Kaczaraj wrote, “it is imperative for the students to see with their own eyes how life is in other democratic countries.”

The Ukrainian Embassy, Soyuzivka, the Ukrainian-American Youth Association, SUM, and the Ukrainian National Association Corporate Headquarters, home also to Svoboda and The Ukrainian Weekly, were among the stops included on their itinerary. Before their departure from New York City, the group also visited some historical landmarks, including Ellis Island.

When the students were asked about their impressions of Ukrainian American citizens, Dmytro Yarovyy reflected upon their accommodating hosts and the pleasant individuals whom they met. Anastasiya Shutska observed: “here they cultivate Ukrainian culture, so that they don’t forget their native language and traditions.”

At the UNA June 12, the students got a tour of the Home Office and were welcomed by the UNA’s officers and employees.



Students from the Ukrainian Humanitarian Lyceum of Taras Shevchenko with their teacher Iryna Vernudina (second from left) and Ukrainian National Association President Stefan Kaczaraj (third from right) during their visit to the UNA.

## IT’S IN THE MAIL: Membership card of the Soyuzivka Heritage Foundation

by **Roma Lisovich**  
UNA Treasurer

As part of the “Join Us” Campaign, a membership appeal went out at the end of March from the newly created Soyuzivka Heritage Foundation Inc., calling on our community members to join the foundation.

As an avid UNA and Soyuzivka supporter, the first individual who heeded the call and quickly sent out her membership dues the very same day the membership request appeared in the newspapers was Neonila Sochan, the wife of the late Wolodymyr Sochan, former UNA supreme secretary.

The creation of the foundation was designed as a further step toward preserving Soyuzivka. Building a strong membership base will help us fulfill our mission to preserve Soyuzivka as a gathering place that celebrates and perpetuates Ukrainian culture, and shares it with others. We urge everyone to join us and make our mission, the preservation of this cultural treasure, a reality.

All new members who enrolled by July 1 are to receive a Soyuzivka logo tote bag as a token of our appreciation.

Your support will help the Soyuzivka Heritage Foundation maintain itself as a vital educational, social and cultural institution for Ukrainian Americans and Ukrainian Canadians.

The Soyuzivka Heritage Foundation membership cards and tote bags have been sent to the over 90 members who have signed up to

(Continued on page 14)



Neonila Sochan (left), the first member of the Soyuzivka Heritage Foundation, presents her membership fee to UNA Treasurer Roma Lisovich (center) and UNA National Secretary Christine E. Kozak.



The Soyuzivka Heritage Foundation membership card.

## The General Assembly of the Ukrainian National Association

### EXECUTIVE COMMITTEE

**President**  
Stefan Kaczaraj  
Ukrainian National Association  
2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
800-253-9852, ext. 3016  
kaczaraj@unamember.com

### First Vice-President

Zenon Holubec  
5566 Pearl Rd.  
Parma, OH 44129  
zenon@ameritech.net

### Second Vice-President

Michael Koziupa  
26 Summit Ave.  
Cedar Knolls, NJ 07927  
mkoziupa@optonline.net

### Director for Canada

Myron Groch  
16 Kevin Drive  
Founthill, ON L0S 1E4  
CANADA

### National Secretary

Christine E. Kozak  
Ukrainian National Association  
2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
800-253-9862, ext. 3018  
ckozak@unamember.com

### Treasurer

Roma Lisovich  
Ukrainian National Association  
2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
800-253-9862, ext. 3017  
lisovich@unamember.com

### AUDITORS

Gerald Tysiak  
38 Providence Drive  
West Sand Lake, NY 12196  
jtysiak@aol.com

Dr. Wasyl Szeremeta  
1510 Hilltop Terrace  
Huntingdon Valley, PA 19006  
wasylsz@yahoo.com

Vasyl Luchkiw  
49 Windmill Lane  
New City, NY 10956  
vasylluchkiw@msn.com

### ADVISORS

Maya Lew  
245 E. 25th St. Apt. 8-G  
New York, NY 10010  
mayalew123@yahoo.com

Gloria Horbaty  
3 Pequot Road  
Wallingford, CT 06492  
gphorbaty@hotmail.com

Nicholas Fil  
105 Latham Ridge Road  
Latham, NY 12110  
filni@yahoo.com

Eugene Oscislawski  
5 Stable Lane  
Flemington, NJ 08822  
eugenemaria@patmedia.net

Myron Pylypiak  
11204 SE 234th St.  
Kent, WA 98031  
pylypm@yahoo.com

Olya Czerkas  
565 Riviera Bay Drive NE  
St Petersburg, FL 33702  
stpeteukie@aol.com

Al Kachkowski  
126 Simon Fraser Crescent  
Saskatoon, SK S7H 3T1 CANADA  
akachkowski@shaw.ca

Paul Prinko  
450 Jeanes St.  
Philadelphia, PA 19116  
paulprinko@yahoo.com

Bohdan Kukuruza  
5441 N Neva  
Chicago, IL 60638  
Bdvn727@yahoo.com

Eugene Serba  
233 Belaire Drive  
Mount Laurel, NJ 08054  
856-802-9420  
eserba@aol.com

Serguei Djoula  
4740 Lacombe  
Montreal, QC H3W 1R3  
CANADA



# Ukrainian Americans appeal to legislators on behalf of Karnaoukh family

by Camilla Huk

PATERSON, N.J. – Armed with over 600 copies of letters written on behalf of the Karnaoukh family, Olga Khomko met on June 15 with Rep. Bill Pascrell (D-N.J.), Sen. Frank Lautenberg (D-N.J.) and Sen. Robert Menendez (D-N.J.).

She was accompanied by John Burtyk, president of the New Jersey Coordinating Council of the Ukrainian Congress Committee of America, and this writer.

The Karnaoukhs, Vassili and Maria, and their sons, Sviatoslav and Igor, were residents of Little Falls, N.J., until they were deported in February after being taken into custody by U.S. immigration officials on January 6 – Christmas Eve according to the Julian calendar.

On her visit to Congressman Pascrell's office in Paterson, N.J., Mrs. Khoma, who is Mrs. Karnaoukh's mother, was greeted by Ritzy A. Moralez, director of casework, Jacqueline C. Grindrod, district director, and Caley Gray, press secretary.

As the congressman was attending hearings in Washington, all three

staffers took the time to discuss the status of the Karnaoukh family, including the two sons who were unable to complete their college studies here.

The tragedy of the Karnaoukhs is that they are neither felons, nor criminals, but decent, hard-working, and law-abiding people, who had jobs, paid their taxes, bought a home and established an American lifestyle, but who, due to poor legal counseling, didn't understand the dire consequences of their immigration paperwork not being properly prepared.

Ms. Grindrod was one of the first people to meet with Mrs. Khomko after the family's deportation. She did so at the behest of Dr. Paula Francesca of the Peter Rodino Law School and has been working with the family to assist them in preparing for the presentation of a private bill. However, as Ms. Grindrod explained, the immigration issue in general has led to a climate that has changed, and the probability of passing any legislation supportive of the family or others in such a position has greatly lessened.

She assured her visitors that Rep.

Pascrell continues to be supportive of the family and is trying to do whatever he can to assist in their return. His staff is exploring all avenues and past cases of persons whose deportation was overturned to see what options may be open.

Ms. Grindrod also pointed out that the congressman's office is very familiar with the Karnaoukh case because all his offices, in Passaic and Paterson, N.J., and in Washington, continue to be flooded with letters, phone calls and inquiries about the family. While most of the mail seems to be from the Ukrainian American community, the Karnaoukhs' neighbors and friends have also been insistent on answers to how this could have happened.

She explained that upon his return to New Jersey Rep. Pascrell would try to find time to meet with Mrs. Khomko and members of the Ukrainian American community, which is heavily represented in his district. As well, she promised that all the letters will be answered.

Mrs. Khomko presented the staff with over 600 signatures calling for the

family's return. Ukrainian American organizations such as the Ukrainian National Association, Ukrainian credit unions and the Ukrainian Center in Passaic led and are continuing letter-writing campaigns calling for the family's return.

The group then proceeded to the offices of Sen. Lautenberg in Newark, N.J., where they met with Patrick Lynott, who assured them that Sen. Lautenberg is committed to helping the Karnaoukh family and that he is exploring the options of, at the very least, securing the return to the United States of the Karnaoukhs' sons. He, too, expressed concern that the climate for legislation supporting immigrants is not optimal and noted that, while legislation will pass, it may not answer the needs of illegal immigrants.

He also extended an offer to Mrs. Khomko to help her in filing her naturalization papers, which could reduce the time of her daughter's eligibility to return to the United States from 10 years to eight and possibly less.

Mrs. Khomko and her supporters then proceeded to the Newark office of Sen. Menendez, where they dropped off the last batch of letters and petitions.

Returning home, Mrs. Khomko found even more letters in support of the Karnaoukh family.

## UCC reps meet with minister of immigration

Ukrainian Canadian Congress

TORONTO – Representatives of the Ukrainian Canadian Congress (UCC) met on June 6 in Toronto with Minister of Citizenship and Immigration Monte Solberg to discuss issues of concerns to the Ukrainian Canadian community.

The delegation consisted of Irene (Orysia) Sushko, UCC national president; John Pidkovich, UCC Ontario Provincial Council president; and Jurij Klufas, a Toronto Ukrainian community activist and broadcaster.

At the onset of the discussion, Ms. Sushko applauded the minister's recent announcement of new measures to assist victims of human trafficking, who are often the targets of organized crime and sexual exploitation.

As well, the UCC president indicated that the community welcomed Prime Minister Stephen Harper's recent announcement regarding the halving of the Right of Permanent Residence Fee, the earmarking of funds in the recent federal budget for a center to assess foreign professional accreditations, as well as increased funding for settlement and integration of immigrants.

All of these issues are of great importance to the Ukrainian Canadian community and were included in the presentation made that day by the community delegation.

Items covered by the UCC included its position on the current Canada War Crimes Program; the need for a new Citizenship Act; problems with issuing visas and processing immigration applications at the Kyiv Embassy; family reunification; the need for a live-in Care-Giver Program for Ukrainian Canadian families; need for support for community-based settlement and integration agencies; accreditation of foreign professional credentials; and human trafficking.

Minister Solbert listened to the positions of the UCC with great interest. He indicated that many of these issues are currently undergoing review and agreed to meet with the UCC to follow up by the end of the summer.

Ms. Sushko said she is pleased to have had the opportunity to bring the community's message to the minister and looks forward to continuing this positive dialogue.






**BRING ALL YOUR FAMILY AND FRIENDS!  
JOIN US ON A 7-DAY FUNDRAISING CRUISE!**

Designate your donation to the Svoboda/The Ukrainian Weekly Press Fund  
or the Soyuzivka Heritage Foundation




**Have fun and help a good cause!**

<b>Date:</b>	<b>March 04 – 11, 2007</b>		
<b>Itinerary:</b>	<b>Tampa; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize; Costa Maya; Day at Sea; Tampa</b>		
<b>Cost:</b>	<i>Inside cabin:</i>	<i>\$810.00 pp (port &amp; tax included)</i>	
	<i>Outside cabin:</i>	<i>\$940.00 pp (port &amp; tax included)</i>	
	<i>Obstructed Balcony cabin:</i>	<i>\$990.00 pp (port &amp; tax included)</i>	
	<i>Unobstructed Balcony cabin:</i>	<i>\$1090.00 pp (port &amp; tax included)</i>	
	<i>Single/Triple &amp; Quad rates upon request</i>		

**Please note: Above rates include donation to the UNA institution of your choice!  
Carnival Cruise lines will also make a donation for each person (double occupancy cabin)**

**Activities:** Fun Group Activities and Events!

**Ship:** Carnival Cruise Lines "Miracle"

**Hurry! Space is limited! A small deposit will guarantee your cabin and a fun packed vacation!**

**\$100.00 per person deposit due by August 1, 2006**

- \* Make all deposits payable to "Zenja's Travel Club LLC"
- \* Price based on double occupancy
- \* Insurance, gratuities and airfare additional
- \* For more details call Zenja Brozyna 201-935-0250 or Chris Bilanycz 973-285-5006

Zenja's Travel Club LLC,  244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075

Phone 201-935-0250; Email [zbrozyna@earthlink.net](mailto:zbrozyna@earthlink.net)



## Ukraine heads...

(Continued from page 1)

began on a sour note, with Ukraine's loss to Spain (4-0), but the Ukrainian team managed to overcome the setback and move on to the next round by defeating Saudi Arabia (4-0) and Tunisia (1-0).

Tension filled the air as the Ukrainians and Swiss battled it out in a scoreless 90-minute match. The game went back and forth with both teams keeping pressure on their respective goals and maintaining possession in the midfield. Only one yellow card was issued during this match, most likely due to the previous game between Portugal and the Netherlands, where 16 cards were given – four of them red cards.

But it was the excellent goaltending by Ukraine's Oleksander Shovkovskyi, the player of the match, that kept the team alive into the 30-minute overtime.

After uneventful regulation and overtime play – and as if the tension wasn't high enough – a penalty kick shoot-out determined who would move on to the quarter-finals.

Andriy Shevchenko shot first for Ukraine, with goaltender Pascal Zuberbuehler making an easy save for

Switzerland. Shovkovskyi kept out the Swiss attempts on goal by Marco Streller, Ricardo Cabanas and Tranquillo Barnetta.

A chip shot by 21-year-old Artem Milevskiy put Ukraine ahead. Serhiy Rebrov put one in as well, and the third successful kick by Oleg Gusev solidified the victory for Ukraine.

According to the Interfax news agency, in a post-match interview, Ukraine's head coach, Oleg Blokhin, said, "I don't think that anyone believed in us. Most people had written us off, thinking that debutantes can't be competitive against experienced teams. Today we proved that we could play decent football. We play for results. We have fought so hard and come so far that it's all like a dream come true for us."

President Viktor Yushchenko, congratulated the team on the historic win saying, "The successful performances of the Ukrainian team are working to unite Ukraine and instill patriotism."

At press time, Ukraine was to face Italy in the quarter-finals on Friday, June 30, in Hamburg, Germany. The winner of that game will face the winner of the Germany-Argentina match in the semi-finals.



Team Ukraine celebrates at the end of the match between Switzerland and Ukraine on June 26.

## Ukraine's diverse fans in Germany include a Kozak from Baltimore

BERLIN – An article featured in The Moscow Times on June 26 highlighted two Team Ukraine fans from two different parts of the world.

Roman Hnatyshyn from Baltimore, dressed in a white shirt and baggy trousers, his face adorned with blue and yellow paint, a bowl haircut with a bushy mustache and a big smile said, "This is a traditional Kozak costume."

The Baltimore native admitted he wasn't a big soccer fan, but said he and other second-generation Ukrainian Americans had been waiting for the World Cup for a long time. Mr. Hnatyshyn was among the hundreds of sons, daughters and grandchildren of Ukrainian émigrés who have made the trip from the United States, Britain and Australia to support their motherland at the world's premier sporting event.

A group of fans from the Donbas challenged the ethnic Ukrainians, calling them fascists and asking why they didn't speak Russian.

"It's traditional dress," said Wolodymyr Hnhew, a Ukrainian fan from Coventry, England, insisting that it was not a nationalist symbol. "I haven't come here for politics," he added.

Russian is the soccer lingua franca in Ukraine and the repression of the Ukrainian language in the Soviet times meant it failed to develop a soccer vocabulary, said Savik Shuster, host of the Ukrainian World Cup chat show "Tretiy Taim" or "The Third Half." It was only recently that matches started to have Ukrainian commentary – "but it sounds awkward," he commented, according to The Moscow Times.

## Team Ukraine fans found 'round the globe



BERLIN – Among the millions of fans around the globe who are cheering for Team Ukraine in the World Cup soccer tournament are Londoners Marina and Adam Neale and their 7-year-old son. Mr. Neale and his son, Ryan Nicolas (who is known as Nicolya), are seen above during the Ukraine vs Tunisia game played on June 23 in Berlin. Nicolya is wearing Ukrainian striker Andriy Shevchenko's No. 7 jersey – the same one the avid young soccer fan wears to practices of his local soccer club, the Kew Park Rangers, where he is known by his fellow footballers as "Shevchenko." (That nickname takes on even more significance now that the real Shevchenko will be playing in London for Chelsea.) Mrs. Neale hails from Feodosiya in Crimea, Ukraine, where her parents continue to reside; her husband, who is British/Canadian, is a native of Vancouver. Mrs. Neale e-mailed this photo to The Weekly along with a greeting to all soccer fans (especially those who hail from Feodosia) and hopes for Ukraine's victory in its quarter-final match against Italy on June 30.

## Soccer fanatics gather at Ukrainian sports bar

by Khristina Lew

NEW YORK – Some sneaked out of their offices in the starched-Oxford-shirt-and-pleated-slacks uniform of Manhattan's business set. Others took the day off and threw on blue-and-yellow shirts emblazoned with the number seven.

Young, old, Ukrainian, American-born – all came to watch Team Ukraine beat Tunisia in Berlin during the first round of the 2006 World Cup. None left the Ukrainian Sports Club on Second Avenue in Manhattan's East Village on June 23 disappointed.

There was standing-room only in the newly renovated, members-only USC, one of the few venues showing the 10:55 a.m. Ukraine-Tunisia match in the East Village. The mood was decidedly somber throughout the first half, with fans staring fixedly at one of three strategically placed television sets, but took on a carnival atmosphere when striker Andriy Shevchenko scored a goal off a penalty kick in the 70th

minute of play. USC's main hall exploded in cheers, clapping and laughter as fans celebrated the goal that clinched Ukraine's 1-0 victory over Tunisia.

"It's really cool to be in a place where Ukrainians from Ukraine and Ukrainians from America are slapping each other on the back when Shevchenko scores a goal," said Roman Chwyl, a Toronto native of Ukrainian descent who now lives in Manhattan.

"The Orange Revolution aside, this World Cup has put Ukraine on the world stage. You've got soccer fanatics in Korea, and Mexico who haven't heard much about Ukraine suddenly understanding that Ukraine is its own country, with its own people. It's exciting!" he said.

The festivities continued until the end of the 90-minute match, with Ukraine set to face Switzerland on June 26. And then, almost as quickly as they had assembled at the Ukrainian Sports Club, they dispersed, back to their everyday lives in America.



The scene inside the crowded Ukrainian Sports Club in New York as fans watched Ukraine play Tunisia on June 23.

**SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY.**  
Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund,  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



## THE UKRAINIAN WEEKLY

### The UNA's new General Assembly

On July 1, the new General Assembly of the Ukrainian National Association officially takes office (ergo, the new listing of its members that appears on page 5).

A quick perusal of the list of the 20 executive officers, auditors and advisors elected at the recently concluded 36th Convention of the UNA reveals that the General Assembly members hail from various regions of the United States and Canada.

To be sure, there is a plurality from two states: New Jersey, where the UNA is headquartered, has six members, and neighboring New York state has four. However, other parts of the United States are represented, from north to south and east to west. Pennsylvania has two General Assembly members, while the states of Ohio, Connecticut, Washington, Florida and Illinois have one each.

On the Canadian side, there are representatives from three provinces: Ontario, Quebec and Saskatchewan. It's a nice representation of Canadians from both the eastern half of the country and the prairie provinces.

Continuing our demographic analysis, we note that the new General Assembly encompasses both new and returning members. The Executive Committee includes three returning officers plus three new officers – one of whom was previously an auditor, one who was an advisor, and one who is a newcomer to UNA office. The Auditing Committee is all new, composed of one neophyte and two former advisors, while the advisors include six new faces plus five UNA veterans. It's a good mix of new ideas and experience.

Looking more closely at the profiles of the assembly members, we also find that among them are people of various generations. Three of them are in their 30s, one is in his 40s and seven are in their 50s. Nine are age 60 or above – three of them on the Executive Committee, one on the Auditing Committee and five among the advisors.

Reviewing the membership list still more closely, we find that the General Assembly members encompass both émigrés and those born in North America. Nine were born in Ukraine, seven in the United States, two in Germany, and one each in Poland and Canada. In addition, it should be pointed out that the émigrés hail from different waves of immigration, including the post-World War II group; those who emigrated from Poland and Ukraine before 1990; and those who arrived in Canada and the United States after Ukraine re-established its independence in 1991. Indeed, the list includes four members of the latest wave of immigration – a good representation of this crucial part of our community.

Missing from the list published in this week's issue are the names of the honorary members of the UNA General Assembly – those stalwarts who have served on the fraternal organization's assembly for a minimum of 20 years and who choose to remain active in an advisory capacity. Prior to the 36th Convention there were five honorary members, both Ukrainian-born and American-born; however, that number could change as former UNA officeholders have retired. The honorary members are the institutional memory of the UNA – those old-timers who know well the history of the organization, its trials and tribulations, its achievements, and the reasons behind historic decisions made and steps taken. Their experience can go a long way to guide the UNA's rookies.

Thus, the new UNA General Assembly is representative of the entire Ukrainian community. And that is as it should be, since UNA members on the branch level elected their delegates to the convention to represent them and their interests. Those delegates, in turn, elected officers, auditors and advisors who shared their visions of the UNA and its future. The UNA, then, is a true example of democracy in action.

The message from the above review should be clear to all: The Ukrainian National Association, one of our community's most important organizations, is open to all Ukrainians who care to join its ranks and become involved in its salutary work.

July  
2  
2000

### Turning the pages back...

It was six years ago that The Ukrainian Weekly carried an article on Lviv's initiatives to limit the use of the Russian language. On June 19-20, 2000, the Lviv Oblast Council and the Lviv City Council issued separate resolutions to limit the use

of the Russian language in the region. They were the first of such resolutions in Ukraine that explicitly banned the use of Russian in public places and came at a time when the national government had begun to pay more attention to the language issue.

The directive made mandatory the use of the Ukrainian language on all business documents, including blanks, forms and receipts. Specifically, it referred to Ukrainian usage in public catering, trade, transport and public recreation. Additionally, the resolution reduced the cost of obtaining a license for businesses manufacturing and selling Ukrainian-language video, audio and printed products to 1 percent of the standard fee.

A day prior, the Lviv City Council placed a moratorium on the broadcasting and playing of Russian-language songs on the streets and squares, and on public transportation.

The resolutions came from political pressure by right-wing organizations such as the Republican Party, the Social Nationalist Party and the Ukrainian National Assembly/Ukrainian National Self-Defense. Also pushing the legislation forward was the public outcry after the fatal beating of Ukrainian composer and singer Ihor Bilozir a month earlier.

Ukraine had a difficult time encouraging publication of Ukrainian-language printed matter and audio-video materials. The country's economic problems left publishing houses and manufacturing outlets with a lack of financing. Politicians and businessmen were reluctant to move away from the Russian language with which they are more comfortable.

At the time the article appeared, the Cabinet of Ministers in Ukraine was finalizing a document that would give those who publish in the Ukrainian language tax privileges over those who published in other languages.

Source: "Lviv city and oblast resolutions limit use of Russian language" *The Ukrainian Weekly*, July 2, 2000, Vol. LXVII, No. 27.

## IN THE PRESS

### Ukraine's ship of state, Russia and the G-8

**Ukraine: The Ship of State Has No Rudder," editorial, The Independent, United Kingdom, June 14:**

"... the ship of state's current rudderlessness is not a condition in which Ukraine can thrive. The lack of political direction is a far cry from the euphoric reform-fever that gripped Ukraine following the Orange Revolution. For many Ukrainians, buoyed by hope of change, recent months have meant lost opportunity and crushing disappointment.

"Nor does the inability to form a government send the most positive of messages to the outside world. The Orange Revolution in the winter of 2004 placed Ukraine in the international spotlight. Waves of goodwill flowed towards the thousands of democracy supporters who stood in the snow to protest against an unfair election. ...

"The sad reality is that the Orange Revolution failed to erase Ukraine's political faultlines. And no politician, President [Viktor] Yushchenko included, has possessed the statesmanship to span the divide. The Ukrainian protesters of Independence Square deserved better leadership than this.

"It is high time for Mr. Yushchenko, Ms. [Yulia] Tymoshenko and the members of the new Parliament to sit down in a constructive atmosphere and plan together for Ukraine's future. Too much time has been lost, and a mountain of work awaits."

**"How to Understand Ukrainian President Yushchenko," analysis by Taras Kuzio in the Kyiv Post, June 15:**

"Four out of five political forces in the Ukrainian parliament have described the political situation in Ukraine as a deep crisis. Only the pro-presidential Our Ukraine bloc seems to believe there is no crisis in Ukraine.

"At the root of this crisis is not the dragging out of coalition talks or even constitutional reform, but President Viktor Yushchenko's leadership style and political culture. Many Ukrainians feel there is no 'hospodar,' or master, in the house. ...

"... Yushchenko and the business wing of Our Ukraine have always been closer to pro-Kuchma centrists than to the anti-Kuchma opposition (the Yulia Tymoshenko Bloc and the Socialist Party of Ukraine). Our Ukraine business leaders are pulled towards what they sought in 2001-2002, an alliance with the Party of Regions. Our Ukraine leader Yuriy Yekhanurov is more at home with the 'national bourgeoisie' in the Party of Regions than with the remainder of the Orange coalition [the Tymoshenko Bloc and the Socialist Party].

"... it should come as no surprise that [the Orange Revolution slogan] 'bandits to prison' was not acted upon. The lack of action in this arena has instead enabled the Party of Regions to come first by a wide margin, pushed Our Ukraine to third place, disillusioned many Orange supporters and damaged the concept of equality for all before the law."

**"The Orange Order," editorial, The Times, London, June 22:**

"... This coalition deal is not yet fully tied down. But Ukraine knows that it now faces new pressure from its neighbor over gas.

Moscow has just warned Kiev [sic] that gas prices may rise sharply again in January. Turkmenistan has threatened a cut-off in supplies to Gazprom if the giant Russian supplier does not agree to a 30 percent price rise, and Gazprom will

certainly pass on any increase.

Ukraine, which has portrayed itself as the victim of Russian blackmail, needs to speak with one voice as Western nations, to whom the Orange leaders want to draw closer, prepare for a dispute with President [Vladimir] Putin over energy stability.

The Orange Revolution has one more chance to reform itself and the country. If the new coalition is to hold together, it must work out a pragmatic relationship with Russia, tackle endemic corruption, agree on a policy of economic reform and set aside corrosive personal enmities. The future, for the moment, is Orange. But is it bright?

**"Crumbling Before Putin," column by Jackson Diehl, The Washington Post, June 19:**

Vladimir Putin must wait another month before he can play the coveted role of host to the world's most powerful democratic leaders at the Group of Eight summit in St. Petersburg. But already the Russian president appears close to accomplishing his principal objective: preventing a serious response by the G-8 to his autocratic domestic policies and imperialist bullying of neighbors.

A couple of months ago Western officials were confidently promising that Putin would not be allowed to strut among the elected presidents and prime ministers in St. Petersburg without being reminded that he is not their political peer. ...

In the past few weeks, however, the Western will to stand up to Putin has crumbled. At a NATO ministerial meeting 10 days ago, France and several other European governments rejected U.S. talk of an "enhanced dialogue" with Georgia or a membership action plan for Ukraine – even as Russian-backed demonstrations in the Ukrainian Crimea forced NATO to withdraw U.S. Marines who had deployed there for an exercise. The White House then announced the cancellation of [President George W.] Bush's visit to Ukraine, largely because of the inability of the pro-Western parties to agree on a new government. ...

European policymakers ... are arguing straightforwardly that Putin's noxious policies should be tolerated – not just because of Iran but also because of Russia's importance as an energy supplier. Brussels has been intimidated: At a meeting at the Black Sea resort of Sochi in late May, Putin flatly rejected European Union appeals that Russia loosen its stranglehold on pipelines carrying gas and oil to Europe and allow greater European investment in Russian fields. Last week his government confirmed that Western companies will be allowed only minority stakes in all but the smallest projects.

Putin's intransigence has produced a response that a U.S. official summed up in one word: "appeasement." ...

## MAY WE HELP YOU?

To reach  
The Ukrainian Weekly  
call (973) 292-9800,  
and dial the  
appropriate extension.

Editorial – 3049, 3088  
Advertising – 3040  
Subscriptions – 3042  
Production – 3063, 3069



LETTERS TO THE EDITOR

Orange progressives,  
Blue reactionaries

Dear Editor:

In a letter about the ongoing political crisis in Ukraine (Ukraine's Future: "Oligarchs United," June 18), the writer gives this advice: "We should stop using the worn-out terms of "Orange" or "Blue," pro-Russian or pro-Western, pro-democracy or pro-authoritarian. These terms are history. What we see today in Ukraine is simply a contest between two forces: progressive versus reactionary."

There are problems with such a suggested characterization. The first one, possibly capricious, is that the word "progressive" does not sit well with many in the diaspora. The second problem is that the word "reactionary" unmistakably connotes not only the oligarchs but also, in my view, President Vladimir Putin's and President George W. Bush's internal agendas in their countries. The third and major problem is that the characterizations "pro-Russian" and "Orange" refuse to disappear on my screen.

And then there is an interesting paradox in that the non-progressive Mr. Bush, who last week had to cancel his planned visit to Kyiv because of the current political mess there, is not as bad for Ukraine as he is for America – as I correctly observed in a letter almost two years ago.

President Bush's support for Ukraine's membership in NATO is a key element in the U.S. strategy for oil control in Central Asia and is also the best guarantee that an ever more confident Russia won't try to push Ukraine around – which no one in the government in Kyiv is brave enough to say openly, as a Kyiv Post editorial put it on June 1.

The cold war between Ukraine, trying to exist as a separate independent entity, and Russia, which is trying to absorb it, overlays the putative scenario in which the progressive and reactionary forces are duking it out. The oligarchs who appear to be powerful will actually go into the dust bin of history, in both Russia and Ukraine, much quicker than communism did. But Russia's permanent threat to Ukraine's existence as a nation is here to stay, perhaps for another 300 years – if Ukraine does not disappear from the map much sooner.

A major, if not the most important, vehicle of Russia's menace is the presence of a huge pro-Russian population in the southeast of Ukraine. It is not so much the ethnic Russians as it is the more numerous Russified Ukrainians who play the major divisive role, seeing anything Ukrainian – in the distinct national sense – as toxic.

The two parts of Ukraine – the one that sided with the Orange Revolution and the other that was against it – are geographically identifiable and fundamentally incompatible. The chasm between them coincides with the line between the pro-Western and pro-Russian two parts. Ethnic Russians can easily be found on the "Orange" side. It may be recalled that during the heady days of Boris Yeltsin's stand for democracy at the barricades in Moscow in 1991 most residents of Moscow seemed to be on his side.

Without a stable pro-Western government, Kyiv is in no position to resist the brazen demands of regional pro-Russian forces, much less pursue the NATO option. "Coalition Chaos," as summed up in The Ukrainian Weekly's editorial on June 18, has a potential for spawning anarchy throughout the country. Laying blame at President Viktor Yushchenko's doorstep is right on the mark.

Mr. Yushchenko's ineptness is proving to be legendary, and he is now causing concern about the Ukrainians' ability to govern themselves. By behaving as if his

party did not receive a thorough drubbing in the March parliamentary election, he is showing an ethical deficiency, disrespect for the democratic process and an absence of ordinary common sense.

**Boris Danik**  
North Caldwell, N.J.

Ukrainian experience  
shared by reader

Dear Editor:

Myron B. Kuropas is almost always on target with his commentaries, but this time his column: "It's DP, not PTSD, Remember?" really hit home with me. It reads like an identical story to what my parents and I experienced. It's as though he was writing about my parents.

My father was a school principal in Volodymyr Volynsk, sent there from Kyiv. My mother was a teacher in that school. Their journey from Ukraine to Germany mirrors his in-laws' story. I was 6 years old, so I remember it well.

In the displaced persons camp in Hanau, Germany, my mother taught in the provisional school for Ukrainian children. My parents' experiences in the United States also mirror the experiences of his in-laws.

All of these traumatic experiences did not scar my parents or me for life, but made us stronger.

My parents lived by Verkhovyna in Glen Spey, N.Y., in their retirement. Like Dr. Kuropas, I met my spouse at Soyuzivka. Today we live a very comfortable life in Oyster Bay Cove on Long Island. PTSD never kicked in for us as it didn't for the people of my parents' or my generation. Instead, my husband became a successful engineer and I attained an executive position with an international company. We raised two wonderful daughters who have blessed us with five grandchildren. All are living "The American Dream."

I know that mine is only one success story of thousands of Ukrainians who emigrated to the United States in the late 1940s and early 1950s, never receiving psychological counseling or therapy; and of course, no monetary help, such as welfare.

Once again, Dr. Kuropas says it like it is in his column. Bravo!

**Larisa Shevchenko**  
Oyster Bay Cove, N.Y.

Karnaoukh family  
thanks community

Dear Editor:

This is a letter from the Karnaoukh family. We would like to express our deepest gratitude to everyone who supports us. Thank you for signing our petition. We have hundreds of signatures already.

Also, we are thankful to everyone who called our representatives. Jacky Grindrod from Congressman Bill Pascrell's office said that they were flooded with phone calls for our support, both in New Jersey and in Washington.

We would also like to thank The Ukrainian Weekly for publishing numerous articles about us and our personal letters to the community.

We would especially like to thank the people who took an active role in collecting the signatures for our support.

Thank you all once again, and may God bless you and your families.

**Karnaoukh Family**  
Ternopil, Ukraine



The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

"Taim-aut" needed, indeed

Remember the stories of how some DPs (displaced persons after World War II) would laugh and mock the "half-napiv" language of the earlier Ukrainian immigrants to Canada and the United States? "Do shtoru" (to the store), "pomaliuy fens" (paint the fence), "faina dreska" (nice dress), "pidy do selieru" (go to the cellar) and any other phrases where the English word was declined or conjugated with a Ukrainian ending. They laughed, until they started to talk that way themselves, without realizing it.

Well, those folks had nothing on what has become of whatever is left of the Ukrainian language in Ukraine today! After the first World Cup game in which Ukraine played, the Ukrayinska Pravda website reported on how acting Prime Minister Yurii Yekhanurov and other government officials watched the game in the "pub" (pub). Then there's "taim-aut," "persnyi taim," "penalti" and – are you ready? – the game ended with a "kheppi endom" (that's happy ending in the instrumental case).

And I love that "z takymy fanamy Ukraina ne propade" (Ukraine will not lose with fans like this) – except that "fany" (the nominative case of the word "fanamy") is the Halychyna dialect word for flags, not fans (in the sports fan sense). So I imagine the stadium is filled with flags/fany flying in the breeze. ...

On their websites, on-air and in print, Ukrainian media reflect just how much English has permeated the Ukrainian language. The same is happening around the world, with Franglais, Italinglish, Spanglish and other hybrids of local lan-

guages and English across the continents. Sure, languages change and evolve – but, hopefully, with some sense and purpose in there somewhere.

This could be more easily acceptable where a Ukrainian word does not exist for the concept – as has happened in the computer and information technology fields. Would you believe "klikabelne" and "link"? But why, in the name of Taras Shevchenko, do Ukrainians now have "lidery" and "mery"? (leaders and mayors). These attend "mitynhy" (meetings) and "samity" (summits) to solve "konflikty" (conflicts) and get "resultaty" (results). The list is endless – and both pathetic and funny, depending on how you look at it.

The "persha ledi" of Ukraine wears "feshonabelni dyzainy" by "dyzainery" of Kyiv and Lviv, and buys the best "brendy" (brands). Most people seek out "komfortabelni" furnishings for their homes. The advertising business is busy with "marketinh" and "promotsiyi."

It is not enough that Russian has permeated Ukraine to the point that "surzhyk" (the blended patois of Ukrainian and Russian) is spoken, often with the speakers not even realizing what they are speaking. On top of that, you have this artificial imposition of Anglicized Ukrainian – or is that Ukrainianized English – by people who think they are sophisticated, or just don't know any better.

If they were still around, our American and Canadian Ukrainian old-timers would be shaking their heads and having a laugh. And asking for a "taim-aut."

Being Ukrainian means:

- ☐ Malanka in January.
- ☐ Deb in February.
- ☐ Sviato Vesny or Zlet in May.
- ☐ Wedding of your roommate in June.
- ☐ Tabir in July.
- ☐ Volleyball at Wildwood in August.
- ☐ Labor Day at Soyuzivka in September.
- ☐ Morskyi Bal in November.
- ☐ Koliada in December.

If you checked off more than one of the above,  
then you know what you're doing to your brain cells.  
Now, how about doing something for your mind?

Subscribe to The Ukrainian Weekly.

SUBSCRIPTION

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional) \_\_\_\_\_

☐ UNA member subscription price — \$45.00/yr.    ☐ Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

Mail to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054



## 20,000 protest...

(Continued from page 1)

10th anniversary of Constitution Day, which is celebrated on June 28.

Leaders used the occasion to point out the government is violating the Constitution of Ukraine by failing to provide its citizens with the minimal standard of living, as guaranteed by the Constitution.

This includes adequate wages, as well as affordable prices for food, clothing and housing. Ms. Lytvynova said she and her husband can't afford proper nutrition for their children.

"They don't have the basic food needed for a balanced diet to be a healthy person," Ms. Lytvynova said. "All they eat is potatoes and bread. All it does is gain them cellulite. I know this food won't be healthy for them, but I can't offer anything else."

The Ukrainian Constitution also explicitly states that the nation's citizens will have adequate social security, which is supposed to provide financial support in times of unemployment or illness. Pensions, according to the Constitution, are supposed to meet the minimal standard of living.

Ukrainians pay for their utilities as part of a single monthly utility bill known as "communal services," which includes maintenance, heating, water, natural gas and electricity.

Most of those taking part in the protests said they spend at least half of their monthly wage paying for utilities alone.

Starting July 1, the average water bill will increase 14 percent, sewage costs will rise 49 percent, heating will increase 114 percent and maintenance costs will rise 41 percent, according to Hryhorii Semchuk, the vice minister of construction, architecture and residential-communal management.

In June the Ukrainian government had already increased the cost of train travel, with some fares between certain destinations doubling.

The cost of natural gas, which Ukrainians use to fuel their ovens, will soar by 85 percent as of July 1.

It's not clear if the Ukrainian government's decision to increase gas prices is related to its controversial supplier, RosUkrEnergo, a company reportedly held by the Russian monopoly Gazprom and two Ukrainian businessmen, Dmytro Firtash and Ivan Fursin.

The price increases will affect industries more acutely than average Ukrainians, and some have warned that they may go bankrupt.

Yulia Tymoshenko has argued that many Ukrainian industries can afford to pay higher prices for natural gas, which they currently purchase at low rates.

Though many of the protesters voted for one of the mainstream political blocs or parties, it was the Communists and radical Progressive Socialists who delivered speeches at the rally.

Through its policies, the Ukrainian government is committing genocide against its people, said Volodymyr Marchenko, a leader of the Progressive Socialist Party of Ukraine, which supports economic, political and military union with the Russian Federation.

Mr. Marchenko said he has participated alongside trade union representatives in negotiating with the government to raise the minimum wage and has observed government officials to be unresponsive and indifferent to people's needs.

In calculating the minimum wage, government economists neglect to take into account the cost of medicine, education and purchasing a residence, he claimed.

Ukraine is among the world's cheapest exporters of electricity, which makes it criminal to increase prices for its own people and industries. "They sell it abroad and raise prices for their own people," Mr. Marchenko said. "There isn't any economic foundation. There isn't any economic necessity to increase natural gas or electricity prices for people. This decision is only to provide unbelievable wealth for their entourage."

Some of Mr. Marchenko's claims are backed by Ivan Poltavets, an energy analyst at the Institute for Economic Research and Political Consultation.

Ukrainian economists aren't sure them-



Zenon Zawada

**Poltava construction worker Oleksander Diadchenko, 46, holds a protest sign at a June 27 rally on Kyiv's Independence Square focused on increasing utility prices.**

selves what the appropriate price of natural gas should be because the government isn't transparent with its figures, Mr. Poltavets told the Lviv-based *Expres* newspaper in an interview published on June 22.

The National Commission to Regulate Electric Energy has such convoluted formulas to determine prices that economists can't make sense of them, he said.

"In my view, they're subjective and don't reflect the true price of gas," he said of Ukraine's energy prices. "It is a monopolized and politicized market, in which prices indicate one or another type of agreement."

Although pro-Russian forces took to the stage, many of the protesters said they had supported the Orange Revolution – though they were admittedly disappointed with its results.

Though once a believer, Ms. Lytvynova said she wouldn't support the revolution again, knowing what has come of it.

Oleksander Diadchenko, 46, a Poltava construction worker, said he and his wife are supporting three children on \$268 a month.

"The Orange Revolution is quietly going into the shadows, and they don't want to continue it in the spirit in which it was started," Mr. Diadchenko said. "I'm not entirely disappointed, but I don't understand what they're trying to

do. They fought on behalf of the people but are returning to the way things were."

FUTU's Kyiv rally came a week after a wave of protests swept cities throughout Ukraine, in which more than 200,000 union members took part.

At its Kyiv protest, FUTU submitted a letter to the Presidential Secretariat, Cabinet of Ministers and Verkhovna Rada expressing dissatisfaction with the government.

Its first demand was for the government to stop violating the constitutional rights of Ukrainian citizens and start providing them with wages and prices that meet minimum standards for living.

FUTU also demanded an immediate moratorium on utility price hikes, and higher wages, pensions and social benefits.

Prices are increasing without the required means of anticipated security for people, the letter stated. "The vast majority of Ukrainian families and a quarter of Ukrainian workers don't even meet the minimal standard of living," the letter noted "Such decisions lead to the denial of the constitutional right for an adequate standard of living for tens of millions of Ukrainian citizens."

As for Ms. Lytvynova, she has her own personal message to Ukraine's leaders:

"Turn back to the people you've left behind, try to count our expenses and explain to us how we're supposed to live."

**Looking for that perfect bridal shower or graduation gift?**

**Ukrainian Cooking DVD makes a great gift!**

Perfect recipes for any time of year  
(Including varenyky, holubtsee and borshch)

Featuring traditional Ukrainian cooking...

...for today's modern kitchen  
(step-by-step English-language instruction)

**UKRAIVIN**  
COOKING UKRAINIAN

Cost per DVD: \$29.99  
+ \$5.95 shipping & handling  
(up to 2 DVDs)

Order online: [www.ukraivin.com](http://www.ukraivin.com) or send check to:  
Ukrainian Productions - P.O. Box 2737 - Arlington, VA 22202  
(Virginia residents must include 5% sales tax)



**Soyuzivka's Heritage Foundation  
1st Annual Golf Fundraiser  
Saturday August 5, 2006**

*Golf Tournament, Prizes, Banquet Dinner & More!*  
For More Information Call: (845) 626-5641, Ext. 108





# 10 countries represented at scholarly conference on Ukrainian diaspora

by **Zenon Zawada**  
*Kyiv Press Bureau*

NIZHYN, Ukraine – After an initial boost from Ukrainian studies leaders in Canada, the Center for Humanitarian Cooperation with the Ukrainian Diaspora in Nizhyn is host to an annual diaspora conference that is growing in popularity every year.

The June 21-24 conference at Hohol State Pedagogical University drew 106 participants – 20 more than last year, said the center’s director, Stanislav Ponomarevskyi, with scholars representing 10 countries, including a nine-member delegation from Canada.

“Last year’s conference was rather successful and we had a good response,” he said. “So participants began to invite others, and word spread that way.”

Dr. Roman Yereniuk raised financing for last year’s conference from various Ukrainian studies departments in Canada, including his own Center for Ukrainian Canadian Studies at the University of Manitoba.

This year, the Canadian Embassy in Ukraine and Princess Larissa Scherbatowa of New York City provided the necessary funds, Mr. Ponomarevskyi said.

Ukraine’s Ministry of Education, which provides funding for the center, wasn’t able to finance the conference, he said.

All three diaspora centers at Ukrainian universities hosted international academic conferences this year.

The diaspora center at Lviv Polytechnic University holds its conference every two years, the center at the National University of Ostroh Academy

every two years and the center in Nizhyn hosts its conference annually.

Each diaspora center has its own niche, and the Center for Humanitarian Cooperation is continuing to build upon its emphasis on the eastern diaspora in the Russian Federation and former Soviet republics.

During the past year, the center began publishing a semiannual publication devoted to Ukrainian Saturday and Sunday school teachers, Nash Ukrayinskyi Dim, in order to support such efforts currently gaining momentum in the Russian Federation, Kazakhstan and Kyrgyzstan.

“In the Western world, all the necessary textbooks are being published, as well as magazines and newspapers,” Mr. Ponomarevskyi said. “In the eastern Diaspora, nothing exists. People are left torn away from Ukraine. Our task is to help them maintain their ties.”

More than 20 Ukrainian Saturday and Sunday school teachers, attended this year’s conference, a majority from the Russian Federation, Mr. Ponomarevskyi said.

Activity is growing so strongly there that Mr. Ponomarevskyi is planning to visit Ukrainian communities in the Tatarstan and Bashkortostan autonomous republics in September.

Ufa, the capital of Bashkortostan, boasts the only government institutions in the Russian Federation where students are able to study the Ukrainian language and literature, he said.

The center also worked with Ukrainians in Tatarstan to discover and publish for the first time government



Zenon Zawada

**Stanislav Ponomarevskyi, director of the Center for Humanitarian Cooperation at Hohol State Pedagogical University in Nizhyn.**

records documenting the two years in 1913 and 1914 that Mykhailo Hrushevsky spent there, Mr. Ponomarevskyi said.

During the September trip, Mr. Ponomarevskyi will join the Ukrainian community in Kazan, the capital of Tatarstan, to place a plaque honoring Hrushevsky.

Though not in attendance, Princess Scherbatowa provided financing and suggested the conference’s name, “Ukrainian Diaspora: Historical Inquiries, Emigration Phenomena,

Cultural-Artistic Gains and Functioning of Academic Institutions.”

Princess Scherbatowa is the daughter of Prince Aleksei Scherbatow, who ruled several estates in the Sumy and Kharkiv oblasts at the time of the Russian Empire until the Communist Revolution forced his family to flee to the West, Mr. Ponomarevskyi said.

She submitted a paper, “Prince Aleksei Pavlovych Scherbatow’s (1910-2003) Concept for a Rebirth of Aristocracy in the Nation-Inheritors of the Russian Empire,” which was read by a local teacher, Tetiana Kahitina.

Among those attending the conference from Canada were Dr. John Lehr of the University of Winnipeg and Natalia Aponyuk of the University of Manitoba, who delivered the lecture, “Maintaining Ukrainian Identity in Manitoba”; Luba Zuk of McGill University, who delivered the lecture, “Ukrainian Presence in the Musical World of North America; student Oleksander Kondrashov of the University of Manitoba who delivered the lecture “Reasons for Ukrainian Immigration to Winnipeg”; and teacher Iryna Konstantiuk of the University of Manitoba, who delivered the lecture, “Why do Canadian Students Choose Ukrainian Courses in Ukraine.”

National Deputy Hennadii Udovenko of the Our Ukraine bloc spoke at the conference on the current political situation in Ukraine.

That same day, his bloc joined forces with the Yulia Tymoshenko Bloc and the Socialist Party of Ukraine in forming Ukraine’s first parliamentary coalition government.

## Party of the Regions...

(Continued from page 1)

According to the agreement, Our Ukraine has the right to nominate the Parliament’s chairman.

Mr. Moroz cited Mr. Poroshenko’s immense business holdings as the reason for opposing his candidacy, referring to one of the Orange Revolution’s principles that government should be separate from business.

“In society’s consciousness, Petro Poroshenko’s candidacy is inseparably tied to big business,” he said.

It was the conflict between Ms. Tymoshenko and Mr. Poroshenko that caused President Yushchenko to dismiss the government in September, Mr. Moroz pointed out.

It remains unclear whether Our Ukraine will back the Mr. Poroshenko candidacy for the Rada chairmanship, which political experts said is intended to place a check on Ms. Tymoshenko’s influence as the likely prime minister.

Dissension surrounding Mr. Poroshenko’s candidacy is also potent within the Our Ukraine bloc. The Party of Industrialists and Entrepreneurs announced it supports Anatolii Kinakh for Rada chair, while the Christian-Democratic Union Party supports Volodymyr Stretovych.

Mr. Moroz’s announcement clearly irked Our Ukraine’s leadership.

“Our Ukraine wants to find out from Oleksander Moroz whether it can evaluate his announcement regarding the Verkhovna Rada’s chair as his leaving the coalition,” said Tetiana Mokridi, Our Ukraine’s spokeswoman.

President Yushchenko on June 29 called upon the parliamentary factions to sit at a table and negotiate.

The Party of the Regions, meanwhile, demanded to chair more parliamentary committees than had been designated on

the grounds that it had won the most votes in the March elections.

Mr. Yanukovich gave a live interview on Ukrainian television on June 29, stating that the Party of the Regions wants to chair the parliamentary procedures, budget and anti-corruption committees.

He also said thousands of Regions supporters have written and called the party offices expressing their desire to demonstrate against the current government in Kyiv.

The coalition government which hasn’t been born yet already has internal problems that induce violations of the Constitution and parliamentary procedure, Mr. Yanukovich charged. “Why create the kind of coalition that will be stillborn?”

In launching the blockade on June 27, Regions national deputies used chairs to jam the Rada’s doors for extended periods, blocked its rostrum and shut down its audio system, as well as the electronic voting mechanism.

Eventually, they even blocked the press loge to prevent the coalition leaders from meeting there.

The blockade began the same day that the Rada was supposed to vote to approve judges to Ukraine’s Constitutional Court.

Oleksander Turchynov, Ms. Tymoshenko’s closest confidante, characterized the Party of the Regions’ behavior as criminal.

Ms. Tymoshenko said the blockading deputies turned the session hall into a “garbage dump, practically, with empty bottles, empty beer cans, scattered papers and cigarette butts all over the Rada.”

“I want to turn to the Party of the Regions and tell them that this is the Verkhovna Rada, and you need to treat it with the appropriate level of culture, and not turn into a pig sty,” Ms. Tymoshenko said.

She speculated that the blockade could last for weeks, but not longer.

“Considering that they’ve gotten used to eating in fancy restaurants, and now they’ll have to eat day and night at the Rada’s rostrum, I don’t think they’ll last very long with this lifestyle,” Ms. Tymoshenko said.

Regions deputies even set up a night watch to ensure the party’s control of the

session hall, creating eight-hour shifts.

Yaroslav Sukhyi joked that he would need “female warmth” to keep him company on his shift, according to the Ukrayinska Pravda website. “Yulia Volodymyrivna [Tymoshenko] promised us babes,” Mr. Sukhyi said. “I’m afraid to sleep alone. My legs will freeze.”

BIILINGUAL UKRAINIAN-ENGLISH

NJ LICENSE 57009562

**LYDIA ("LESIA") ZBOROWSKI GOLJIE, PH.D.**  
**CLINICAL PSYCHOLOGIST**

CHILDREN, ADOLESCENTS, ADULTS, FAMILIES

TREATMENT OF ANXIETY, DEPRESSION, BEHAVIORAL AND INTERPERSONAL PROBLEMS

51 UPPER MONTCLAIR PLAZA, SUITE 21  
UPPER MONTCLAIR, NJ 07043

973-655-9472

**Dunwoodle Travel Bureau, Ltd.**

**800-850-4334    914-969-4200**

125 Corp. Blvd. Suite 300, Yonkers, NY 10701  
dunwoodle@vacation.com

**Flights to Kyiv —Travel Jun 1-Aug 31**

NYC via Amsterdam	\$800 to \$ 921 + tax
Detroit via Amsterdam	\$877 to \$1053 + tax
Seattle , San Francisco, Los Angeles via Amsterdam	\$884 to \$1185 + tax

**Fly on Aerosvit from New York to**

Outbound Date	Kyiv	Lviv/IvanoFrankivsk
Jun 10 — Aug 14	\$860 +tax	\$960 plus tax
Aug 15- Sep 5	\$780 +tax	\$880 plus tax

Rates do not include taxes that may range from \$185.00 to \$267.00.  
This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers.  
Other cities available. Please call for rates and availability.



## BOOK NOTES

## New book explores the history of confraternities in Ukraine

*"Voluntary Brotherhood: Confraternities of Laymen in Early Modern Ukraine,"* by Iaroslav Isaievych. Toronto-Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2006. 324 pp., \$49.95 (cloth), ISBN 1-8948865-02-2; \$29.95 (paperback), ISBN 1-8948865-03-0.

by Serhii Plokhii

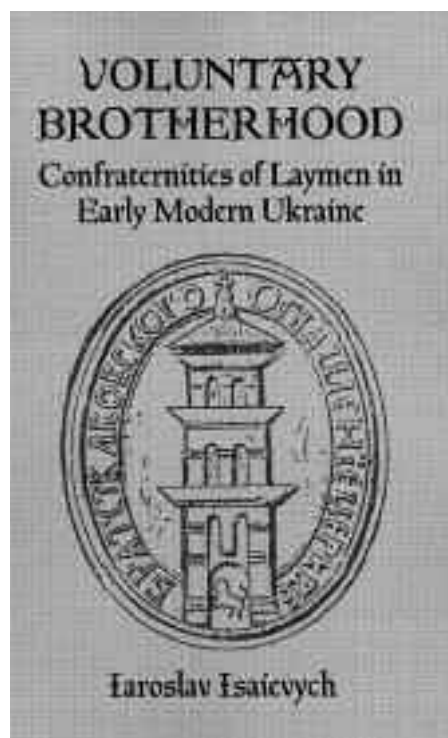
The Canadian Institute of Ukrainian Studies Press has just released a new book on a crucial aspect of Ukraine's cultural and religious history. "Voluntary Brotherhood: Confraternities of Laymen in Early Modern Ukraine" is the English edition of a comprehensive study by one of Ukraine's leading historians, Iaroslav Isaievych.

Prof. Isaievych's examination of the development of brotherhoods, or confraternities, in Ukraine, first published in Kyiv in 1966, was one of the best studies

of early modern Ukraine to appear in Soviet Ukraine, and it soon became highly regarded as a classic work of Ukrainian cultural history.

The English edition is a thoroughly revised and updated version of the original study. The author has not only deleted terminology and phraseology Soviet censors imposed before his original work could be published, but has considerably broadened the scope of his analysis.

In the revised work he has applied a comparative approach that includes extensive examination of confraternities



and cultural change.

Although structurally similar to their Western European counterparts, the Eastern-rite confraternities developed unique features. They introduced a spirit of competition between the two Ruthenian Churches – Orthodox and Uniate – and contributed to an increased pace of Ruthenian social and cultural growth. In the larger cities, schools attached to the Orthodox confraternities introduced accessible higher education and disseminated European humanist ideas, as confraternity presses promoted the development of scholarship and literature.

Prof. Isaievych is director of the Institute of Ukrainian Studies (Lviv) of the National Academy of Sciences of Ukraine. He is the author and editor of many publications on the history of Ukraine, Poland and Belarus. One of his particular fields of interest and scholarly endeavor is the history of printing and book publishing in Ukraine.

"Voluntary Brotherhood" appears as part of the series of English translations of major works on Ukrainian historiography produced by the Peter Jacyk Center for Ukrainian Historical Research at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. The new book includes a foreword by the Jacyk Center's director, Dr. Frank E. Sysyn.

With the appearance of this monograph, the Jacyk Center continues to fulfill its mandate of publishing important new and translated works in Ukrainian

(Continued on page 21)

## Philatelic survey covers history of Christianity in Rus'-Ukraine

*"Christianity in Ukraine: A Philatelic Survey"* by Andriy D. Solczanyk, edited by George D. Fedyk. Springfield, Va.: Ukrainian Philatelic Resources, 2005, xiv + 168 pp. ISBN No. 1-889581-17-8. Cost: \$25 U.S. plus \$3 postage in U.S., \$6 postage in Canada or overseas surface; \$11 for overseas airmail.

by Inger Kuzych

Andriy Solczanyk has devoted much of the past four decades to researching Ukrainian connections on stamps and other postal items (stationery and cancellations); he is recognized as being the foremost expert in this field. During all this time, however, the connection that has inspired the greatest interest in him has been Christianity in Ukraine.

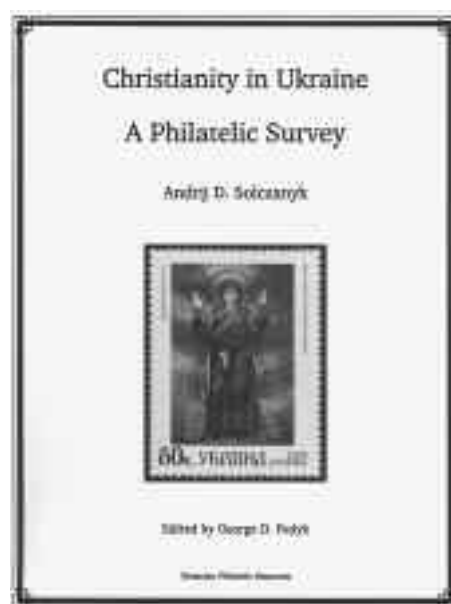
With the assistance of editor George D. Fedyk, Mr. Solczanyk has now prepared a book chronicling every stamp, souvenir sheet, special cancellation, envelope, and postal card issue from around the world (through 2004) with a Ukrainian religious connection. There are an amazing number of such items – easily numbering over 1,000.

All pertinent information is presented for each item: in addition to descriptions of all major topics commemorated, catalogue numbers and dates of issue are also spelled out. This beautiful volume is enhanced with well over 500 illustrations throughout its 168 pages.

The book itself is divided into three parts. The first, titled "Journey Through the Ages," provides a review of historical facts connected with Christianity in Ukraine. Descriptions of various stamps, stationery items and discontinuation cancels elucidate this introductory section. It begins with the postal issues depicting St. Andrew; and lists various other saints, popes, and other ecclesiastic and literary figures that in some way had dealings with Ukraine, and concludes with the visit of John Paul II to Ukraine.

The second section, "Christian Faith in Ukraine," is the shortest of the three. It covers stamps dealing with God (the word "God" appears on a couple of Ukraine-related stamps), Christ (many stamps), the Virgin Mary (an amazingly long list, particularly of icons on stamps), and angels (shown on an impressive number of envelopes and postmarks).

The third portion of the book, "Christian Worship in Ukraine," is easily the longest. Included here, first of all, is every Ukrainian church or cathedral from around the world that has ever



appeared on any type of postal issue. There are an astonishing number listed – more than 125 – led off by Ukraine's most famous house of worship, St. Sophia Cathedral in Kyiv.

The next aspect of worship covered in this part of the book are the various church holidays, both stationary and movable. During Soviet times, very few postal releases of any type depicted religious holidays. Since independence, however, Ukraine has sought to make up for lost time and an incredible number of postal items have been created particularly, envelopes, postal cards and postmarks, but also a good number of stamps.

This final section concludes with shorter entries on the Holy Scriptures, crosses, religious songs, church bells and even postal releases relating to benefactors of churches and monasteries.

Mr. Solczanyk is to be congratulated on this very impressive magnum opus. It is a rare individual who can combine such a vast amount of philatelic, historic and religious knowledge to compile such a comprehensive and remarkable catalogue – one that is as fascinating as it is attractive.

Interested readers should order copies promptly since only a limited number of volumes were produced. Order from: Ukrainian Philatelic Resources, P.O. Box 3, Springfield, VA 22150.

in Western Europe, and he has also taken into account scholarly literature published in the past four decades.

The study of the confraternity movement in early modern Ukraine is vital for our understanding of the unique place Ukrainian culture and society occupies between Eastern and Western Christianity. Ukraine and Belarus were the only countries where Orthodox lay confraternities developed, and they were active during a crucial period of social

## Collection marks 75th birthday of Dr. Eugene Fedorenko

*"Viddanyy Budivnychy Ukrainy" (Devoted Builder of Ukraine), essays, memoirs, articles and reviews edited by Oleksii V. Kovalevskiy. Kharkiv, Ukraine: Maidan Publishers, 2005, 290 pp.*

From the time of the Soviet occupation until its independence (and beyond), Ukraine was in the precarious position of trying to maintain its identity and language. Dr. Eugene Fedorenko, best known as the head of the Ukrainian Educational Council in the United States, was among the scholars and community activists who worked to maintain the Ukrainian language and the structures that support Ukrainian culture.

In honor of his 75th birthday, several editors and writers collaborated to publish a book celebrating some of Dr. Fedorenko's most acclaimed essays, and his life's work.

Published by Kharkiv-based Maidan Publishers in 2005, this 290-page book

contains works by writers from Ukrainian academic circles and a foreword by Volodymyr Kalashnyk of Kharkiv University, who recalls his first meeting with the Fedorenko family from 1997 and his presence at a conference at the University of Illinois at Urbana.

In essays, memoirs, articles and reviews, the collection touches on many issues facing Ukrainians within and outside of Ukraine. The Ukrainian-language book contains 33 pieces written by 16 contributing authors, including eight by Dr. Fedorenko. Several selections hail the work and accomplishments of Dr. Fedorenko, while others discuss such diverse topics as the political structures of the Kozaks and the works of Ukraine's foremost writers, such as Taras Shevchenko and Lina Kostenko.

Mykola Virnyi-Francuzenko has written a biography of Dr. Fedorenko, who was born in 1929 in the village of Odrynka, Ukraine, lived in Liubotyn and later in Kharkiv. During World War II, the Germans deported the whole family to work in Bavaria, where they saw the end of the war. Dr. Fedorenko completed the gymnasium and received a scholarship to Louvain University in Belgium, whence he graduated in 1955 with a master of arts in political science.

Dr. Fedorenko arrived in New York in 1955 and began attending classes at Fordham University and from 1962 at New York University, where he also began lecturing. Later he came to Rutgers University. In 1971 he received a Ph.D. from the Ukrainian Free University in Munich.

In 1971 Dr. Fedorenko began teaching

(Continued on page 21)





# CIUS Director Zenon Kohut honored by Kharkiv University

by Volodymyr Kravchenko

KHARKIV – At a meeting of the Academic Council of the Vasyl Karazyn Kharkiv National University on May 26, the director of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS), Dr. Zenon E. Kohut, was ceremonially awarded an honorary doctorate.

The award was a tribute to Dr. Kohut's extensive scholarly work in the field of Ukrainian history, especially the study of Ukrainian-Russian relations in the early modern period, as well as his signal achievements in the organization of Ukrainian studies and the development of contemporary scholarship in that field in the West and in Ukraine, notably at Kharkiv University.

In 1999 Dr. Kohut initiated the establishment of the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine, whose purpose is to develop Ukrainian studies on an up-to-date methodological basis. Kharkiv University was chosen as the program's base of operations, and its coordination was entrusted to Prof. Volodymyr Kravchenko, who holds the university's Chair of Ukrainian Studies. As a result of these initial steps, the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies was founded at Kharkiv University in 2000.

The institute proceeded to develop and carry out a number of long-term research and organizational projects. These include the establishment of a branch in Zaporizhia headed by Prof. Anatolii Boiko; the publica-

tion of a scholarly journal titled *Skhid-Zakhid* (East-West), now considered one of the best scholarly publications in Ukraine; the arrangement of an annual Kowalsky student research paper competition; and the organization of annual international conferences, symposia and seminars that confirm Kharkiv's reputation as an important center of contemporary Ukrainian studies.

The award of an honorary doctorate to Dr. Kohut by Kharkiv University may be seen as an indication of the success of the Kowalsky Program, its utility and benefit to the university and the region and its good prospects of development. That is how Dr. Kohut characterized the occasion in his thank you speech.

The list of well-known historians and honorary members of Kharkiv University includes August Ludwig Schlözer, Nikolai Karamzin, and Johann Christian Engel, while Mykhailo Hrushevsky, Ivan Franko and Oleksandra Yefymenko were awarded honorary doctorates in their day.

Symbolically, in honoring Dr. Kohut with an honorary doctorate, the Academic Council of Kharkiv University simultaneously took the decision to establish a new structural sub-unit, the Dmytro Bahalii Ukrainian Studies Research Center. Thus, on the eve of the Bahalii sesquicentennial in 2007, a distinguished phase of Ukrainian historical scholarship associated with the Dmytro Bahalii Institute of the History of Ukrainian Culture, which was active in the 1920s, will be revived.



Dr. Zenon Kohut

## Shevchenko Society hosts launch of new book on Lesia Ukrainka

by Lubomyr S. Onyshkevych

NEW YORK – A new book about the life and family of the famous Ukrainian writer Larissa Kosach-Kvitka, who is known under the pen name Lesia Ukrainka, was presented on April 8 at Shevchenko Scientific Society (NTSh) in New York City.

The book was compiled and edited by the literary researcher Tamara Skrypka from Lutsk, Ukraine, who is now living in the USA. Ms. Skrypka has been studying the life of Lesia Ukrainka for many years, and has published several scholarly articles as well as a book on the Kosach-Drahomanov families titled "Aristocratic Nest of the Kosach Family" ("Dvorianske Hnizdo Kosachiv", Lviv 1999).

The new book, is both massive and luxurious, "Larysa Petrivna Kosach-Kvitka – Lesia Ukrainka: Biohrafichni Materialy, Spohady, Ikonohrafiia" (New York-Kyiv Fakt, 2004) contains 450 pages, and includes 172 family photographs of Larysa Kosach-Kvitka and her well-known family, which gave Ukrainian culture not just Lesia Ukrainka, but also her mother, the writer Olena Pchilka, her uncle, the scholar

Mykhailo Drahomanov, and other well-known names.

Ms. Skrypka's book presents numerous documents, letters and memoirs, as well as an extensive collection of photographs, many of which have never before been published. Thus, it represents a treasure-trove of new material not just about Lesia Ukrainka, but also about the whole extended family of the Drahomanovs and the Kosachs, as well as leading members of the Ukrainian intelligentsia of the time.

The program at the Shevchenko Society which was chaired by Dr. Maria Rewakowicz, was opened by Dr. Larissa Onyshkevych, President of NTSh. Dr. Oleksa Bilaniuk, the former president of UVAN and co-editor of the publication, introduced Ms. Skrypka.

Ms. Skrypka herself gave a talk about the new book, stressing the aristocratic lines of the illustrious family, which traced its roots to the Ukrainian Kozak officer class. During the long years of Soviet occupation, members of the family were persecuted and repressed, causing their extensive family archives to be scattered all over the world and numerous important documents to be destroyed or lost. Ms. Skrypka described her

odyssey in search of these documents in Ukraine and the former Soviet Union, as well as in Central and Western Europe, and North America.

As a result of her search, numerous materials were located, in particular a large number of photographs of the Kosach-Drahomanov family. However, an unknown quantity of such material

remains lost and may never be found. Nevertheless, what is collected in the new massive volume in all probability will be considered the definitive corpus of available biographical material about this remarkable family.

Ms. Skrypka's presentation was followed by a question-and-answer session, as well as by a general discussion

## Smoloskyp Publishers honor young writers of Ukraine

KYIV – Smoloskyp Publishers held an awards ceremony to honor young laureates in areas of poetry, fiction and research on May 7 at the Culture and Arts Center of the National University of Kyiv-Mohyla Academy in Kyiv. Entries were submitted by contestants ranging in age from 18 to 30 and were reviewed by Rostyslav Semkiv, Natalka Bilotserkivets, Serhiy Yakovenko, Ihor Hyrych and Petro Vozniuk.

The prizes for this ceremony were partly funded by Vitaliy Vizir, a Ukrainian living in the United States.

Winners of the top prizes have their texts published by Smoloskyp and, according to Mr. Semkiv, the publication's executive director, it offers young talented writers an opportunity to put out their first books. An anthology of selected poems of this year's winners and other submitted texts of importance are to be released in the near future by Smoloskyp, said Mr. Semkiv.

Many Ukrainian writers including Anatolii Dnistroyi, Taras Prokhasko, Serhiy Zhadan, Andriy Bodnar, Andriy Kokotiukha and Svitlana Prykalo got their start through Smoloskyp.

This year there was no first prize awarded; however, there were five second prizes, which were awarded to: Artem Antoniuk, 27, of Sumy; Teodos Zelinsky, 20, of Zhytomyr; Oleh Shynkarenko, 26, of Zaporizhzhia; Petro Yatsenko, 28, of Lviv; and Olena Karpenko, 25, of Kyiv.

The six third-prize winners were: Svitlana Bohdan, 21, of Kyiv; Serhiy Osoka, 26, of Poltava; Katrina Khaddat, 28, of Donetsk; Nana Kulykova, 23, of Kyiv; Oleksandr Stusenko, 25, of Bar; and Ihor Perenesiyenko, 19, of Poltava.

The eight fourth-place winners were: Anna Malihon, 22, of Konotop; Iryna Novitska, 25, of Lviv; Olesia Vakulanko, 17, of Kharkiv; Artem Zakharchenko, 24, of Chernihiv; Halyna Pustovhar, 28, of Poltava; Anton Marchynskyi, 24, of Zaporizhzhia; and Oksana Svyryda, 20, of Kamianets-Podilskyi.

The Smoloskyp awards, which were accompanied by prize money and books, were presented by Mr. Semkiv and Osep Zinkevych, president of Smoloskyp, who emphasized that Smoloskyp aims at supporting talented youth and discovering new writers.

Mykhailyna Kotsiubynska, a prominent Ukrainian literary critic, spoke at the ceremony, saying that she attentively observes modern literary processes and urges the young writers to avoid imitation in their works.

Oles Obertas, president of the Museum-Archives of Ukrainian Samvydav, suggested that young scientists write more about dissident and human rights movements in Ukraine. He also suggested they make use of the Smoloskyp Museum-Archives, which have the richest collection of Ukrainian samvydav in Ukraine and abroad.

Concluding the ceremony, the youth theater studio under the direction of Yulia Hasylyna recited poetry and excerpts from the laureates' writings. Afterwards, the audience listened to popular music performed by Horda from Zaporizhzhia. The leader of Horda underscored the aim of the group's activities in popularizing Ukrainian youth culture in the eastern regions of Ukraine.

The laureates and guests were then invited to a festive dinner that took place in the Smoloskyp building.



At the Shevchenko Scientific Society (from left) are: Olexa Bilaniuk, Larissa Onyshkevych, Tamara Skrypka and Maria Rewakowicz.



## CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040  
or e-mail: [adsukrpubl@att.net](mailto:adsukrpubl@att.net)

### SERVICES



**СТЕФАН ВЕЛЬГАСХ**  
Професійний продавець  
забезпечення УНС  
**STEPHAN J. WELHASCH**  
Licensed Agent

**Ukrainian National Assn., Inc.**  
548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922  
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900  
E-mail: [swelhasch@unamember.com](mailto:swelhasch@unamember.com)

### The LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,  
festivals, anniversary celebrations.  
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406  
e-mail: [dumamuse@aol.com](mailto:dumamuse@aol.com)

**TRIDENT**  
Advertising Printing  
Commercial - St. Catharines  
905-761-1111

**Укр. Друкарня**  
ТРАЙДЕНТ  
Торонто - Г'ї Катеріні  
Ворффаєр, Н.Н.  
905-761-1111

**COMMERCIAL PRINTING**  
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS  
WITH UKRAINIAN DESIGNS  
Graphic Design • Custom Imprinting  
Toll Free 1-800-218-9136  
Tel: 905-928-5858 Fax: 905-928-9481  
We are also print your business cards, copy...

### FATA MORGANA

Music for all your music needs Weddings, Zabavas,  
Concerts, Festivals and Private Parties  
Contact Oleksij (609) 747-1382 or email us at  
[OK1band@yahoo.com](mailto:OK1band@yahoo.com)  
Visit our website: [www.fata-morgana-band.com](http://www.fata-morgana-band.com)

### MERCHANDISE

**FIRST QUALITY**  
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE  
**MONUMENTS**  
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST**  
**MEMORIALS**  
P.O. BOX 746  
Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

**WEST ARKA**  
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts  
Authentic Ukrainian Handicrafts  
Art, Books, CDs, Ceramics  
Embroidered Goods and Supplies  
Gold Jewelry, Icons, Magazines  
Newspapers, Pysankas and Supplies  
All Services to Ukraine, Mail-orders

**Andrew R. CHORNY**  
Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
e-mail: [andrew@westarka.com](mailto:andrew@westarka.com) [www.westarka.com](http://www.westarka.com)

### Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian books, dance  
supplies, Easter egg supplies, music, icons,  
greeting cards, giftware and much more.

10215-97st  
Edmonton, AB T5J 2N9  
Toll free: 1-866-422-4255  
[www.ukrainianbookstore.com](http://www.ukrainianbookstore.com)

Run your advertisement here,  
in The Ukrainian Weekly's  
CLASSIFIEDS section.

### PROFESSIONALS

**Dr. Theodosius Krupa**  
*Psychiatrist*  
138 W. Hanover Ave.  
Morristown, NJ 07960  
Tel.: (973) 539-4937  
*Hours by appointment*

### CARDIOLOGIST PETRO LENCHUR, MD, FACC

Board Certified:  
Cardiovascular Disease, Interventional,  
Nuclear Cardiology, Internal Medicine  
The only Ukrainian-speaking Interventional  
Cardiologist in NY and NJ.

In-office cardiac testing at two convenient  
locations:  
776 E. Third Ave. 1432 Hyman Blvd.  
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305  
(908) 241-5545 (718) 351-9292

### GEORGE B. KORDUBA

*Counsellor at Law*  
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law  
Ward Witty Drive, P.O. Box 249  
MONTVILLE, NJ 07045  
*Hours by Appointment* Tel.: (973) 335-4555



**LAW OFFICES OF  
ZENON B. MASNYJ, ESQ.**  
157 SECOND AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10003  
(212) 477-3002

Serious Personal Injury  
Real Estate/Coop Closings  
(fee for Condo/Coop Purch. in Manh.  
only is \$1000)  
Business Representation  
Securities Arbitration  
Divorces, etc.  
(By Appointment Only)

### HELP WANTED

**Hair Removal Specialists:**  
Upscale NJ salon needs FT & PT hair  
removal specialists trained in both  
threading and wax hair removal services.  
Cosmetology license required. 3 new  
locations. Soon to be more! Send  
resume to Self Image Product Boutique  
& Salon PShantu@gmail.com or call  
Shantu Patel at 973-722-1852.

### FOR SALE

Lumberland  
Contemporary yr/round home on  
21 ac., secluded, 2 F/P, 3/4 BR,  
\$419,000. Call Broker, DM Paul R/E  
845-638-8453.

### OPPORTUNITY

**EARN EXTRA INCOME!**  
The Ukrainian Weekly is looking  
for advertising sales agents.  
For additional information contact  
Maria Oscislowski, Advertising Manager,  
The Ukrainian Weekly,  
(973) 292-9800, ext 3040.

## 'Sounds of Ukraine' to be heard across Canada, from east to west

TORONTO – The world-renowned Kyiv Chamber Choir and its conductor, Mykola Hobdych, will return to Canada to give 12 concerts in 11 cities this fall between October 29 and November 12.

Concerts will take place in the outstanding acoustics of high-quality venues in Kitchener, London, Montreal, Ottawa, Toronto, Vancouver, Calgary, Edmonton, Saskatoon, Regina and Winnipeg.

The winners of three grand prix awards in competitions among the best choirs in Europe, the Kyiv Chamber Choir is also among the most sought after performers of classical music. Its European concerts regularly attract sold-out audiences and its compelling presen-

tations had a unique and positive impact in every Canadian city where they performed in 2004.

In January 2005 the CBC Radio Network aired a two-hour broadcast of the choir's memorable performance in Toronto's George Weston Recital Hall, a concert that is also available on CD.

The 2006 concerts are being presented by Platinum Concerts International, a young Canadian company whose goals include presenting the "hidden treasure" of Ukrainian choral music to North American arts and music audiences.

The national sponsor of the Kyiv Chamber Choir's fall concert tour is Acuity Funds Ltd.

## Ukraine's new...

(Continued from page 2)

from the presidential to parliamentary form of governance in Ukraine, President Yushchenko appears to have more political clout than most of his counterparts in Central Europe.

According to unconfirmed media reports, the June 22 coalition deal allocates the post of prime minister and nine ministerial portfolios to the Tymoshenko Bloc. Our Ukraine is to take the posts of Verkhovna Rada chairman and vice prime minister, as well as five ministerial portfolios. The Socialist Party will have to satisfy itself with the post of first vice prime minister and three ministerial portfolios.

The posts of heads of parliamentary committees are distributed among the coalition partners under a similar proportional scheme, but an adopted system of checks and balances assures that Our Ukraine and the Socialist Party control those committees that deal with the spheres of cabinet activities under the control of ministers from the Tymoshenko Bloc.

The Orange coalition deal also includes a chapter called "The Regulations of the Coalition's Activities," which sets internal rules and procedures for arriving at coordinated decisions. According to these rules, every coalition partner has the power of veto over proposed legislation, and consensus is needed for submitting a draft bill or resolution to the Verkhovna Rada.

The main programmatic issues – mapping out principal foreign and domestic policies and drafting the Cabinet's program of action – are to be tackled by the General Assembly of the Coalition, which consists of all 243 lawmakers from the three Orange parties. The General Assembly of the Coalition adopts resolutions by voting: a decision is deemed passed if it is supported by more than 50 percent of lawmakers in each coalition party.

On a daily basis, the work of the coalition is coordinated by the nine-member Coalition Council, which is made up of three lawmakers from each coalition party.

There are also rules obliging the coalition to consult on issues of special importance with the three top state officials: the president, the prime minister and the Rada chairman.

In particular, the coalition, through its council, has to hold mandatory consultations with the president regarding the determination of foreign and domestic policies, and a program of socio-economic development. The same applies to submitting the candidacy of a prime minister for parliamentary approval.

The prime minister is restricted in his/her actions by a requirement to hold

mandatory consultations with the Coalition Council regarding the nomination of Cabinet and other officials whom the Constitution assigns to his/her sphere of authority. A similar requirement applies to Cabinet dismissals.

In other words, for the first time in Ukraine's 15 years of independence, the Ukrainian political elite have agreed on a set of rules that can make running the government in the country a fairly transparent and civilized business. This circumstance, coupled with the constitutional reform that distributes political clout among the branches of power more evenly, may be seen as an indisputable gain of the Orange Revolution.

However, the upsetting part of all this is that people intending to run a new government in Ukraine are essentially the same people who split in September 2005 amid mutual accusations of corruption and/or encroaching upon each other's prerogatives.

Our Ukraine's proposal that Petro Poroshenko, Ms. Tymoshenko's fiercest enemy in the 2005 feud within the then-Orange coalition, take the post of Parliament chairman seems to be an ill-advised "parliamentary check" on Ms. Tymoshenko as the head of the Cabinet. There is a great likelihood that the former rivalry between these two might start anew, plunging the new coalition once again into recriminations and quarreling.

Incidentally, representatives of the opposition Party of the Regions predict that precisely because of the incompatibility of such individuals as Ms. Tymoshenko and Mr. Poroshenko, the new Orange coalition is doomed to collapse in the same way as its Orange predecessor did. Bracing itself for such an eventuality, the Party of the Regions is keeping its options open and has avoided saying "no" to a future coalition with Our Ukraine.

Our Ukraine unambiguously suggested that its own coalition with the Party of Regions is a possibility when it invited its main enemy in the Orange Revolution to participate in coalition talks last week. Therefore, what looked like an attempt to blackmail Ms. Tymoshenko into becoming more pliant in the coalition talks a week ago may well prove to be a practical move.

## Membership card...

(Continued from page 5)

date. If you haven't yet received your cards, please call us at 800-253-9862.

A final note: If you are planning a visit to Soyuzivka before your receive your membership card, don't worry. The Soyuzivka front desk has a list of all members, so if you have not received your card yet and are planning a visit to Soyuzivka, just see the front desk staff to receive your pool pass and discount.



NEWSBRIEFS

**(Continued from page 2)**

Bank's operations in Russia, is chief executive of the NEGP and has been widely linked to the former East Germany's Stasi secret police. Mr. Warnig stressed that the NEGP is observing strict environmental standards. He added that construction of the pipeline will begin in mid-2008 as scheduled and that the first Russian gas will arrive in Germany in October 2010. (RFE/RL Newsline)

Does Russia meet G-8 standards?

LONDON – London's Foreign Policy Center, which is a think-tank under the patronage of Prime Minister Tony Blair, said in a new report that President Vladimir Putin's Russia does not meet either the political or the economic criteria for membership in the Group of Eight (G-8) industrialized countries, of which Russia is the current chair, Reuters reported on June 25. Hugh Barnes, who wrote the study, argued that "Putin's record is no longer in doubt. He has systematically dismantled Russian democracy and that very fact in some ways makes a mockery of the G-8." Mr. Barnes noted that Russia's economy is expected to move up from the 12th largest to the 10th, but it is still far from being in the top eight. "Moscow's leadership of the G-8 is in danger of reducing the group's credibility and relevance to zero," he noted. (RFE/RL Newsline)

Putin: Russia can choose friends

MOSCOW – President Vladimir Putin said in Moscow on June 27 that Russia "does not question the right of [neighboring] states to decide their fate. But this means we also have the right to choose [our] friends," Russian news agencies reported. Alluding to the recent Ukrainian gas crisis, he argued that "it's difficult to understand why [Gazprom's] natural and transparent decision to put settlements for gas with some of our neighbors onto a market footing has caused such an outburst of emotions." Mr. Putin suggested that "some people look at us through a prism of past prejudices and see a growing threat in Russia's strength. Some are ready to accuse us of rekindling 'neo-imperial ambitions' or... 'energy blackmail.'" He conceded, however, that Gazprom's move to raise gas prices "could and should have been explained in advance." The Russian president said that all of the criticism he has heard has been political and not economic in nature. He noted that he has "not heard any doubts from any one of our partners ... over the economic justification of Russia's actions. All the criticism of a purely economic issue was exclusively political in nature. ... We are ready to cooperate and compete, but based on honest, common rules of play. The principle [from classical mythology] of 'what is permitted to Jupiter is not permitted to an ox' is unacceptable for modern Russia." (RFE/RL Newsline)

Yulia Tymoshenko, who is expected to return to post of prime minister in a freshly forged ruling coalition of her bloc with Our Ukraine and the Socialist Party, said on June 22 that the issue of gas supplies to Ukraine must be thoroughly revised, Ukrainian and international media reported. "All the relations on gas supplies to Ukraine now require further deep revision and review. And, of course, we must build new agreements on a friendly basis with the Russian Federation, Turkmenistan, Uzbekistan and Kazakhstan," Ms. Tymoshenko told journalists in Kyiv, shortly after the parliamentary session where she announced the restoration of the 2004 Orange Revolution coalition. In early January, Russia's Gazprom increased the price of gas supplied to Ukraine from \$50 to \$95 per 1,000 cubic meters. Revision of this deal was a major issue in Ms. Tymoshenko's campaign for the March 26 parliamentary elections in Ukraine. Gazprom reacted to Ms. Tymoshenko's statement by saying that it opens the way for "a new gas crisis," according to Interfax. (RFE/RL Newsline)

Tymoshenko to review gas deal

Gazprom spokesman Sergei Kupriyanov said in Moscow on June 22 that recent statements by Ukrainian Prime Minister-designate Yulia Tymoshenko about reconsidering Ukraine's gas agreements with Russia are "threats that could lead to a new gas crisis," RIA Novosti reported. He added that "we believe that [her] words again prove that Ukraine is regrettably the weak link in the chain of Russia's gas supplies to Europe." He called Ms. Tymoshenko's remarks "a new alarm bell ringing for Europe." Former German Chancellor Gerhard Schroeder, who heads the stockholders' oversight body for the planned North European Gas Pipeline running from Vyborg to Greifswald, expressed similar views about Ukraine in Moscow on June 19. (RFE/RL Newsline)

Gazprom slams Tymoshenko's statement

U.S., EU concerned about Russia

VIENNA – President George W. Bush and European Union leaders issued a joint statement at their summit in Vienna on June 21 in which they stressed the importance of relations with Russia, while expressing strong misgivings over some of its policies, international media reported. "We attach great importance to our relationship with Russia and are pursuing deeper cooperation on a range of issues of common interest, including some important foreign policy issues, nonproliferation, and counterterrorism," the statement noted. The leaders added, however, that they are concerned about the state of civil liberties in Russia as well as about President Vladimir Putin's stand on several international issues, including Iran's nuclear project, relations with Hamas and support for the Belarusian leadership. (RFE/RL Newsline)

Russia: post-Soviet conflicts off-limits

MOSCOW – Foreign Ministry spokesman Mikhail Kamynin said in Moscow on June 22 that Russia is not willing to discuss the so-called "frozen conflicts" in former Soviet republics at meetings of the Group of Eight (G-8) industrialized countries, Interfax reported. "We are ready to discuss any topical international issues with the partners. There are no forbidden issues for us," he said, referring to the willingness of some Western leaders to discuss South Ossetia, Abkhazia, Transnistria and Russian-Georgian relations at the upcoming G-8 foreign-ministerial meeting in Moscow or at the St. Petersburg summit in July. He added, however, that "it would be reason-

able to limit the G-8 agenda to issues where accord is possible and real assistance can be given. ... The G-8 political agenda is so full that it should hardly be burdened with the settlement of particular conflicts, which is the concern of special international agencies experienced in such areas. ... Sustainable progress within the framework of the existent settlement mechanisms, in particular those of the Georgia-Ossetia and Georgia-Abkhazia conflicts, and the emphasis on confidence-building measures, the social and economic rehabilitation of conflict zones, and the return of refugees and temporarily displaced persons would meet our common interests best." (RFE/RL Newsline)

Ukraine-Moldova customs rules to remain

CHISINAU – During a visit to the Moldovan capital on June 26, Ukrainian Foreign Affairs Minister Borys Tarasyuk said Kyiv will not reverse new customs rules on the Transnistrian section of its border with Moldova, ITAR-TASS reported the same day. "Helping Moldova restore its territorial integrity is a duty of Ukraine. I doubt that the new government of Yulia Tymoshenko will change the approach regarding the customs regime in the Dniester region, as it was in principle approved when she was prime minister," Mr. Tarasyuk said at a meeting with Moldovan Parliament Chairman Marian Lupu. Moldova and Ukraine implemented the new regulations in early March. The rules, designed to combat smuggling, are supported by the European Union and require that all goods bound for Ukraine that move through the Transnistrian section of the border clear Moldovan customs and have a Moldovan stamp. Russia and the pro-Moscow regime in Transnistria have called the move an "economic blockade." (RFE/RL Newsline)

On the 40th day of his departure to eternal rest  
Divine Liturgies and Services for the Deceased

will be celebrated

in memory of our father, the late, beloved

**Zynovij Sawyckyj**


(November 26, 1912 - May 30, 2006)

at the following Ukrainian Catholic Churches:

- St. Vladimir, Stamford, Conn., on Sunday, July 9 at 10 a.m.
- St. Volodymyr the Great, Utica, N.Y. on Sunday, July 9 at 9:30 a.m.
- St. Michael, Woonsocket, R.I. on Saturday, July 8 at 9 a.m.
- Dormition of the Mother of God, Stryj, Ukraine on Saturday, July 8 at 8 a.m.
- Chapel of the Ukrainian Catholic University, Lviv, Ukraine on Friday, July 7 at 12 noon

The family kindly requests your prayers for the repose of his soul.

Son - Jurij  
Daughter - Handzia



**EUGENIA KRUP**  
neé Shatkowska  
Selo: Pidhirtsi, Halychyna

June 27, 1924                      June 18, 2006

*"Our Heart is Known by the Path We Walk"*

She leaves:

Her daughter,                      CHRYSTYNA

Her son,                              OLEH WITH HIS WIFE, VERA

Her beloved grandchildren,  
   LESYA, PETRO, KATYA, DANYLO

Her family and friends in the United States, Canada, Ukraine to be reunited with her husband, Theodore.

WORDS CANNOT EXPRESS HOW MUCH WE MISS YOU

**DEATH ANNOUNCEMENTS**

to be published in The Ukrainian Weekly – in the Ukrainian or English language – are accepted by mail, courier, fax, phone or e-mail.

**Deadline:** Tuesday noon before the newspaper's date of issue.  
(The Weekly goes to press early Friday mornings.)

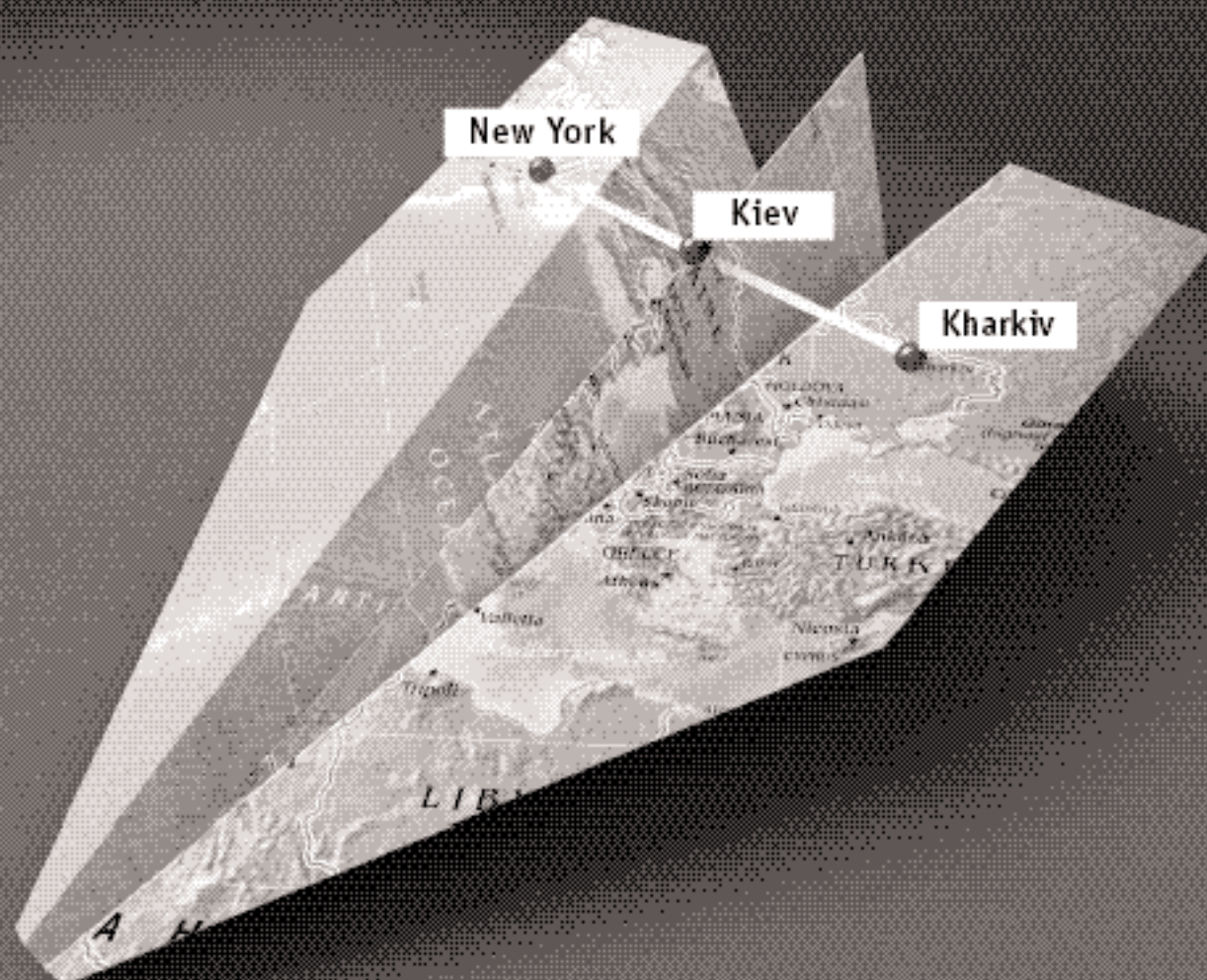
**Rate:** \$7.50 per column-inch.

Information should be addressed to the attention of the Advertising Department and sent to: The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280 (NB: please do not include post office box if sending via courier), Parsippany, N.J. 07054; fax, (973) 644-9510; telephone, (973) 292-9800, ext. 3040; e-mail, adsukrpubl@att.net.

Please include the daytime phone number of a contact person.



# .....Directly. Via Kyiv.....



Aerosvit Ukrainian Airlines offers non-stop flights between **New York** and **Kiev**, and smooth connections to major cities in Ukraine: L'viv, Ivano-Frankivsk, Odesa, Simferopol', Donetsk, Luhansk, Dnipropetrovsk, Kharkiv, Zaporizhzhya, Chernivtsi, Uzhgorod, Moscow, Baku, Tashkent, Alma-Ata, Delhi, Tel-Aviv, Beijing, Dubai, Athens, Saloniki, Sofia, Belgrade, Cairo.

**АероСвіт**  **AeroSvit**  
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,  
sales@aerosvit.us or call your travel agent

Cargo: 1.718.376.1023,  
express@aerosvitcargo.com

Visit: [www.aerosvit.com](http://www.aerosvit.com)  
where you can book and purchase your tickets



## NOTES ON PEOPLE

### Professor awarded Fulbright grant

SOUTH EUCLID, Ohio – Natalie Troch strouse, assistant professor of business administration and accounting at Notre Dame College, has been awarded a Fulbright Scholar grant to lecture in accounting at Ternopil Academy of National Economy, also known as Ternopil State Economic University, in Ukraine during the 2006-2007 academic year, according to the U.S. Department of State and the J. William Fulbright Foreign Scholarship Board.

Ms. Strouse will teach financial and managerial accounting to upper-level university students. She is one of approximately 800 U.S. faculty and professionals who will travel abroad to some 150 countries for the 2006-2007 academic year through the Fulbright Scholar Program. Established in 1946 under legislation introduced by the late Sen. J. William Fulbright of Arkansas, the pro-

gram's purpose is to build mutual understanding between the people of the United States and other countries.

The Fulbright Program, America's flagship international educational exchange activity, is sponsored by the U.S. Department of State, Bureau of Educational and Cultural Affairs. Over its 60 years of existence, thousands of U.S. faculty and professionals have studied, taught or done research abroad, and thousands of their counterparts from other countries have engaged in similar activities in the U.S. They are among more than 266,600 American and foreign university students, K-12 teachers, and university faculty and professionals who have participated in Fulbright exchange programs.

Recipients of Fulbright Scholar awards are selected on the basis of academic or professional achievement and because they have demonstrated extraordinary leadership potential in their fields.

Ms. Strouse resides in Bay Village with her husband, James, and daughter, Larissa.

### Hospital recognizes clinical employee

SYRACUSE, N.Y. – Julia Sydorowych, an employee of the Department of Microbiology at the Bureau of Disease Control at University Hospital, has been named this year's Clinical Employee of the Year.

On May 18, the president of University Hospital, Dr. Gregory Eastwood, presented Ms. Sydorowych with a plaque for her superior work. Dr. Eastwood described Ms. Sydorowych as a "consummate professional with an upbeat approach to getting the work done."

He further explained that Ms. Sydorowych is known for "setting a standard of excellence and accuracy – crucial qualities for the diagnosis and treatment of hundreds of patients each year."

As part of her clinical work, Ms. Sydorowych teaches residents, medical students and nurses about infectious diseases. The education she offers has become the core of the teaching program at the Bureau of Disease Control and, suffice it to say, she has made a tremendous impact on those who have learned from her.

In turn, Ms. Sydorowych has thoughtfully recognized "the phenomenal people at the Bureau of Disease Control and all the dedicated laboratory workers who are seldom recognized as part of this award."

One of her nominees said, "Julia is the epitome of an employee who bridges the gap between the clinical laboratory and direct patient care. Her leadership contributes mightily to the overall tone of superb quality."

Ms. Sydorowych is an active member of Ukrainian National Women's League of America Branch 68 who served as president for six years, and currently holds the position of vice-president. She is also a member of the Ukrainian National Association Branch 39 and a parishioner of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Syracuse, N.Y.

Ms. Sydorowych enjoys spending time with her family: husband, Myron, and children, Mark and Roxana, and especially her grandchildren, Zennon and Boden. She is a frequent flier to Portland, Ore., where her daughter



**Julia Sydorowych receives the Clinical Employee of the Year award from Dr. Gregory Eastwood, president of University Hospital.**

resides with her husband, Matthew, and their two children.

### Receives M.D. at U. of Ottawa

OTTAWA – Dr. Martha Klosevych, recipient of 1995 and 1996 Ukrainian National Association scholarships and the 1997 Bohdan Zorych Memorial Scholarship, on May 17 received her medical doctor degree from the University of Ottawa.

The convocation was held at the Canadian Museum of Civilization, where 135 students obtained their medical degrees. Stanley Klosevych, Martha's father and member-emeritus of the Faculty of Medicine of the University of Ottawa, had the privilege and honor of presenting the doctor's diploma to her.

Dr. Klosevych will be doing her residency in family medicine in Ottawa.



**Dr. Martha Klosevych with her father, Stanley Klosevych.**

### Receives Ph.D., post-doc position

NEW BRUNSWICK, N.J. – Roman Holowinsky, son of Vera Bacwyn Holowinsky and Yuriy Holowinsky, received Ph.D. in mathematics on May 17 at the Rutgers University commencement.

The title of his dissertation, written under the direction of Prof. Henryk Iwaniec, is "Shifted Convolution Sums and Quantum Unique Ergodicity."

Dr. Holowinsky received a post-doctoral appointment at the Institute for Advanced Studies, Princeton, N.J.

For a number of years Dr. Holowinsky has been an active member of Ukrainian Sport Association Chornomorska Sich.

*Notes on People is a feature geared toward reporting on the achievements of members of the Ukrainian National Association. All submissions should be concise due to space limitations and must include the person's UNA branch number. Items will be published as soon as possible after their receipt, when space permits.*



**IRENE D. ROGUTSKY, D.D.S.**

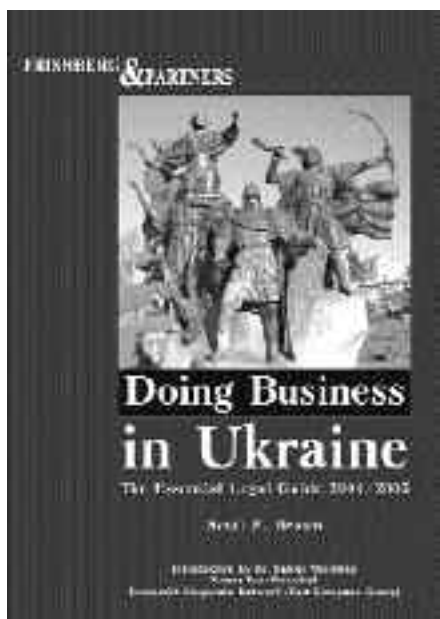
The Empire State Bldg.  
350 Fifth Avenue, Suite 5222  
New York, N.Y. 10118  
(212) 947-1665





**For comprehensive, practical information about Ukrainian business law, any investor should consult our 650-page legal reference guide,**

## **“Doing Business in Ukraine”**



To order your copy for \$49.99 + shipping & handling, just visit [www.frishberg.com](http://www.frishberg.com), e-mail: [office@frishberg.com.ua](mailto:office@frishberg.com.ua), or contact:

**Frishberg & Partners Ltd., Scott Brown**  
10 Gorky Street, Suite 8, 252005, Kyiv, Ukraine  
Tel: (380 44) 224 8314; Fax: (380 44) 225 6342

**Alex Schay, Partner, Frishberg & Partners N.A. Office**  
Eastport Plaza, 4000 SE 82 Ave, Suite 1000-61, Portland, OR 97206  
Tel: 1 (503) 460-9502; Fax: 1 (503) 460-9503  
[frishbergandpartners@earthlink.net](mailto:frishbergandpartners@earthlink.net)

## **Traffickers cast...**

(Continued from page 2)

often than not, turns out to be a nightmare.

Sveta, a Moldovan girl in her early 20s, was a victim of traffickers before seeking help with La Strada.

“My name is Sveta,” she told RFE/RL. “I was lured abroad, to Turkey, under the promise that we would get a job in Cyprus as chambermaids. But when we arrived in Turkey, [the woman who got us there] sold us to some pimps. We were four girls, and we were all sold for \$500 each [in Istanbul].”

Sveta recalled her ordeal, which lasted for almost a year, before she managed to run away and go back to Moldova, where La Strada came to her aid.

“In the beginning, we worked [as prostitutes] in a hotel, but after about a month, we were locked down in a basement,” Sveta said. “Clients would come down there and pay the [pimp] master, and we would be forced to work there. When someone refused to work, they would be beaten and kept without food. I spent nine months there.”

Ms. Misail-Nichitin of La Strada believes the World Cup has increased the danger that girls might fall prey to traffickers. She says that, on the international level, action by antitrafficking NGOs to raise awareness among potential victims is under way.

“We have joined this initiative, and in cooperation with partners from Germany, such as the SOLWODI [Solidarity with Women in Distress] organization, we are informing potential victims about the services provided both by La Strada and other groups, including some from Germany, to facilitate these persons’ access to assistance,” Ms. Misail-Nichitin says.

Sister Lea Ackermann is a German Catholic nun and the founder of the German non-governmental organization SOLWODI, which initiated a project dubbed “Red Card For Sexual Abuse And Forced Prostitution.”

Sister Lea says many women in poor Eastern European countries risk being lured into Germany by false offers of jobs as babysitters, bar workers or waitresses.

She says that well over 100 NGOs have been involved in the Red Card initiative.

“We were writing to [organizations in] 20 countries more or less in East Europe – [such as] Estonia, Poland, Bulgaria, Romania, Moldova, Russia, Ukraine, and so on,” she said. “And in these 20 countries we had contact with about 150 non-governmental organizations.”

Under the plan, SOLWODI distributed across Eastern Europe 30,000 yellow cards containing a warning in several languages about the dangers of human trafficking during the World Cup.

Meanwhile, red cards are being handed out to German and foreign men in Germany, warning them about trafficking in women.

The campaign has also established a permanent hotline in Germany where advice and help is offered in several languages.

“We installed a hotline with 20 women being on the service,” Sister Lea said. “And these women all speak German and another language – [a total of] six languages [beside German] – Russian, Polish, Bulgarian, Romanian, French and English.”

Sister Lea said it is too early into the World Cup tournament to evaluate the efficiency of the Red Card campaign. But she adds that there have been an increasing number of appeals – hundreds more – on the German hotline since its inception.

*As the temperature rises so do our savings rates...*

**5 year CD 5.71%**  
**1 year CD 5.44%**  
**6 month CD 5.18%**

### **Main Office:**

108 Second Avenue  
New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310  
Fax: 212 473-3251

### **Branches:**

#### **Kerhonkson:**

6325 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446

Tel: 845 626-2938  
Fax: 845 626-8636

#### **Uniondale:**

226 Uniondale Ave.  
Uniondale, NY 11553

Tel: 516 565-2393  
Fax: 516 565-2097

#### **Astoria:**

32-01 31st Avenue  
Astoria, NY 11106

Tel: 718 626-0506  
Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll-free:  
1-888-SELFREL  
Visit our website at:  
[www.selfrelianceny.org](http://www.selfrelianceny.org)

E-mail: [info@selfrelianceny.org](mailto:info@selfrelianceny.org)

Your savings federally insured to \$100,000

**NCUA**

National Credit Union Administration, a U.S. Government

All rates stated as Annual Percentage Yield. Rates subject to change at any time.  
Minimum to purchase certificates is \$500.00. A penalty may be assessed for early termination.

**KNOW WHEN ECONOMIC LIBERTY NO LONGER EXISTS**



# Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

## Twenty-three Ukrainians in 'new NHL'

It is very obvious, with one year of "the new NHL" on the books, there still is no absolute model for building a championship team. Having said that, several specific conclusions have been reached, especially by the organizations who enjoyed success by adapting their philosophies to the league's new style of play.

In are speed, discipline and intelligence. Out are toughness, brawn and physical intimidation. Today's game has shifted from the head to the feet. Skating is now the name of the game. Before it was about thinking and what you could get away with by bending the rules.

The two most common denominators for winning today are team speed and reliable goaltending. Gone are the days of neutralizing speed by cheating. Naturally, no matter how the players skate, or how the game is refereed, a strong last line of defense is mandatory. How far would the upstart Edmonton Oilers have gone without trade deadline goalie acquisition Dwayne Roloson?

We saw it the first week of the season, back in October: small, quick skaters would have much more latitude than ever to drive to the net. Before, defensemen were allowed to grab an opponent, jab him with their sticks or interfere with his forward progress. Now these defenders have to worry about their own positioning and their own foot speed.

Since forwards are no longer being maligned as they skate into the opponent's zone, they are utilizing their speed and offensive skills. This translates into more end-to-end action and higher scoring games. We saw it the last weeks of the season when quick-skating, skilled teams like Carolina, Buffalo, Edmonton and Anaheim battled for the Stanley Cup.

Below is a capsulized team-by-team recap of the recently completed 2005-2006 NHL season. Teams are listed by final ranking (best to worst) based on performance for the year. Particular attention is devoted to the contributions of 23 players of Ukrainian descent who saw action in the "new NHL."

### (1) CAROLINA

The second-best regular season record in Eastern Conference spurred the Canes' storm into the Stanley Cup finals. Captain Rod Brind' Amour leads by example in the weight room or on the ice, on offense and on defense. Surrounded by the talented Eric Staal, Cory Stillman and Doug Weight, among others, the Hurricanes were hoping this was their year. OLEG TVERDOVSKY (72-3-20-23-37) was OK after a year playing in Russia. Trade acquisition ANTON BABCHUK (39-5-5-10-22) will be a future blueline force.

### (2) EDMONTON

The defining moment of the season came on deadline day. Forever dumpers of salaries and makers of cost-efficient, low-impact deals at the trade deadline, the economies of the new NHL finally allowed the Oilers to be players. They got their badly needed goalie (Dwayne Roloson) and second-line scorer (Sergei Samsonov) to go with late season additions Jaroslav Spacek and Dick Tarnstrom on defense. Led by Chris Pronger and Michael Peca, Edmonton challenged Carolina for Lord Stanley's Cup. Youngster KYLE BRODZIAK (10-0-0-0-4) had a brief cup of coffee.

### (3) BUFFALO

The small, slick-skating Sabres were

seemingly built for the new NHL. The Sabres went very deep into playoffs, losing to the Hurricanes in the seventh game of the conference finals. Co-captains Chris Drury and Daniel Briere led a bunch of no-names further than anyone ever expected. Young goalie Ryan Miller elbowed the competition aside in the net. The team needs an infusion of talent on the blueline.

### (4) ANAHEIM

A mix of new ownership, new management and new coaching staff led to a very Ducky season and a surprising trip to the Western Conference finals. Captain Scott Niedermayer was invaluable on a team featuring 11 players making their playoff debuts. Two key Ukrainian contributors: rock-solid defenseman VITALY VISHNEVSKI (82-1-7-8-91) and first-line winger/bodyguard TODD FEDORUK (76-4-19-23-174). ZENON KONOPKA (23-4-3-7-48) was a capable injury replacement call-up from Portland (AHL), where he was a major offensive cog.

### (5) OTTAWA

Picked by many as a Cup favorite, the Senators were one of league's top three teams from week one. The offensive firepower of Jason Spezza, Dany Heatley and Daniel Alfredsson with the rest of the forwards was second to none. Zdeno Chara, Wade Redden and Chris Phillips were the top defense trio anywhere. Perhaps if goalie Dominik Hasek had not gotten hurt, the Sens would have bested Buffalo in the second round and made those prognosticators wisemen.

### (6) SAN JOSE

The trade for Joe Thornton spurred the Sharks to go from four games under .500 and nine points out of a playoff spot to becoming a dominant force down the stretch in the West, fifth conference seed. Jonathan Cheechoo became a fifty-goal scorer once Thornton began centering his line. Captain Patrick Marleau gives the Sharks two franchise players.

### (7) NEW YORK RANGERS

Much-maligned GM Glen Sather and new coach Tom Renney surrounded All-

World Jaromir Jagr with a bunch of Czechs and hard-working Hartford Wolfpack graduates, with the result being a surprising playoff appearance. Rookie goaltender Henrik Lundqvist is a keeper (no pun intended). Unfortunately, the Blueshirts were swept by their New Jersey neighbors in the first round, this following five straight losses to end the regular season.

### (8) DETROIT

Pre-season predictions forecast challenges for the Wings in adapting to the new rules of the new NHL. They were too long in the tooth and suspect in goal. Well, they ended 2005-2006 as the top seed in the West, despite key injuries to promising defenders Jiri Fischer and Niklas Kronwall. Perhaps their weaknesses caught up with them in their first-round battle with Edmonton.

### (9) DALLAS

Top star Mike Modano enjoyed a nice comeback from his worst season ever in 2003-2004. Brenden Morrow, Jere Lehtinen and Sergei Zubov added reliable production and performance. Goaltender Marty Turco notched a team-record 41 wins for a playoff team that had a franchise record of 53 victories.

### (10) PHILADELPHIA

Career years from Simon Gagne and Mike Knuble were not enough to overcome serious injuries to centermen Peter Forsberg and captain Keith Primeau. Way too many Philly Phantoms thrust into their parent Flyers' line-up when icing healthy manpower became an issue. The Flyers made the post-season as the East's fifth seed, but were eliminated by the upstart Sabres early in the playoffs.

### (11) COLORADO

The Avalanche made the playoffs as sixth best team in the Western Conference, going as far as bouncing Dallas in first round, before going up against the Ducks. Captain Joe Sakic and snipers Milan Hejduk and Alex Tanguay led this strong offensive squad. The avalanche truly missed the inspirational grittiness of STEVE KONOWALCHUK (21-6-9-15-40) for the last four months of the season and most of the playoffs.

### (12) CALGARY

The Flames pretty much controlled their own destiny and made the most of

it, earning their first division title since 1995. After a subpar 35-goal season, captain Jarome Iginla elevated his game and wasn't the reason his Flames were extinguished in the first round of the playoffs by pesky Anaheim.

### (13) NEW JERSEY

The Devils finished the regular season with 11 straight wins, including a dramatic comeback victory in Montreal on the final night of the season, which gave them the Atlantic Division title. Higher seeded Carolina knocked the Devils out in round No. 2. Brian Gionta (48 goals) and a healthy Patrik Elias led the offense, while the venerable Martin Brodeur proved he's the top goalie in the world. RICHARD MATVICHUK (62-1-10-11-40) was a defensive stalwart; late-season pick-up BRAD LUKOWICH (75-2-19-21-40) averaged 22 minutes of ice time in The Playoffs. TRAVIS ZAJAC makes the team next season.

### (14) MONTREAL

The word in Quebec was that the Canadiens couldn't recover from the leadership loss of captain Saku Koivu in their East quarterfinal playoff series against Carolina. This after dispatching #1 goaltender Jose Theodore to Colorado and betting the farm on Cristobal Huet as the team's new No. 1. Huet backstopped his club into the playoffs with seven shutouts in only 36 games with a 2.20 goals against average.

### (15) NASHVILLE

Free agent arrival Paul Kariya on offense with Marek Zidlicky on the blueline and Tomas Vokoun between the pipes was a solid nucleus for the Predators. Had the latter two most important Preds not suffered late-season injuries, Nashville would have gone further than the first round of the playoffs. Tough guy DARCY HORDICHUK (74-7-613-163) served a vital role, while JORDIN TOOTOO (34-4-6-10-55) reportedly made the big club for good upon his last promotion from the Milwaukee Admirals (AHL).

### (16) TAMPA BAY

The defending Stanley Cup champions barely squeezed into the playoffs and lasted only five games in their first-round match-up against Ottawa. The Bolts had a bevy of scorers in Vincent Lecavalier,

(Continued on page 20)



**C & L Real Estate**  
334 U.S. 41 Bypass S.  
Venice FL 34285  
(800) 330-1320

## Roma (Stecki) Long

Direct: (941) 321-0655

Email: romalong@hotmail.com

Website: www.romalong.com

Fluent in  
Ukrainian



**3/2/2 WATERFRONT HOME WHY BUILD?** 80x150 oversized lot on Snover Waterway. Miles of tile on diagonal, creamy carpeted bedrooms. Never lived in 2004 Carlsen Built Home. **YES, FRESH WATER CANAL! ONLY.....\$250,000**



**POOL & SPA WITH HEAT PUMP AFFORDABLE** 3BR, 2BA HOME PURRRRRRFECTION! **TURNKEY FURNISHED** 1st floor 2/2 condo. Low mo. fees include heated pool. Tile, newer carpet, verticals. Walk from lanai straight into the park. JUST Reduced.



**HONEY, STOP THE CAR!.....\$235,000** **ALL THIS FOR.....\$184,200** **AMAZINGLY.....\$190,000 FIRM**



**2006 LAKEFRONT VILLA** Gorgeous grounds. Shade trees, tennis court. Path in cul-de-sac. Villas at Charleston Park. Low fees. Corian, Berber, 9.2' under air. Tiled roomy lanai. pool. Patio, enclosed lanai. ceil, L-shaped lanai. Pool & clubhouse just steps away.



**2 SIDE BY SIDE LOTS** on Amour Terrance. Double lot parcel in desirable North Port. Owner will not subdivide. Property in scrub jay area. Both lots together 160x125. **Total Price \$100,000**



**\$25,000 REDUCTION. MOTIVATED SELLER.** Most furniture stays. Beautifully landscaped elegant 3/2/2. Mature trees, city water, 2880 sq. ft. at side of attached villa leads to heated Park. Low fees. Corian, Berber, 9.2' under air. Tiled roomy lanai. pool. Patio, enclosed lanai. ceil, L-shaped lanai. Pool & clubhouse just steps away.



**UNBELIEVABLY.....\$250,000** **INCREDIBLE VALUE!.....\$250,000** **PRICE.....\$358,200**



**2006 LAKEFRONT VILLA** Gorgeous grounds. Shade trees, tennis court. Path in cul-de-sac. Villas at Charleston Park. Low fees. Corian, Berber, 9.2' under air. Tiled roomy lanai. pool. Patio, enclosed lanai. ceil, L-shaped lanai. Pool & clubhouse just steps away.





**UKRAINIAN** FEDERAL CREDIT UNION  
**УКРАЇНСЬКА** ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

*Providing Prosperity For Generations Since 1955*

**Join our Growing Family**

**We Meet the financial needs of Ukrainian Communities Coast to Coast**

- Savings & Checking
- Loans & Mortgages
- 24-Hour Account Access
- On-Line Banking
- Bill Payment
- Business & Commercial Accounts and Loans
- Credit/Debit/ATM cards
- Scholarships
- Community and Library Services

**www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828**

**Rochester, NY Main Branch:**  
Tel: (585) 544-9518

**Albany, NY Tel: (518) 266-0791** **Boston, MA Tel: (781) 493-6733**  
**Sacramento, CA Tel: (916) 721-1168** **Portland, OR Tel: (877) 968-7828**  
**Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074**

**PayWise** ONLINE BILL PAYMENT **RUFcu direct** FREE ONLINE BANKING **NCUA** Member National Credit Union Administration **NCUA** INSURED All IRA Accounts Federally Insured up to \$250,000



## HAVE YOU HEARD?

PURCHASE A PREPAID 20-YEAR ENDOWMENT POLICY FROM THE UNA FOR \$2,287.26\* AND I WILL RECEIVE A CHECK FOR \$5,000\*\* JUST IN TIME FOR MY COLLEGE EDUCATION.  
WHAT ARE YOU WAITING FOR?  
CALL THE UNA AT 1-800-253-9862 AND LET'S GET STARTED.

\* FOR AGES 0 THROUGH 3 1/2 YEARS OLD

\*\* MINIMUM FACE AMOUNT OF \$5,000

## Pro hockey...

(Continued from page 19)

Brad Richards and Martin St. Louis, four strong forward lines and ample defense. Lacking? Only a top-notch goaltender, and this deficiency cost the Lightning big time. Veteran DAVE ANREYCHUK (42-6-12-18-16) was forced into retirement midway through the season. RUSLAN FEDOTENKO (80-26-1541-44) proved 2003-2004 was no fluke. Daryl Sydor (80-4-19-23-30) was a key component of the efficient blueline.

### (17) VANCOUVER

Arguably the top point producing No.1 line in all the league prior to the lockout, the Canucks imploded drastically this past season. The troika of Brendan Morrison between Markus Naslund and Todd Bertuzzi was on the ice for more goals against than goals for. Their attitude and play were often indifferent. Combined with blueline injuries to Ed Jovanoski, Sami Salo and Mattias Ohlund, the Canucks finished out of the playoffs and are looking for a new bench boss.

### (18) ATLANTA

Goaltending was the fatal flaw, as the top two goalies played in only 55 games due to groin injuries. The poor start was somewhat nullified by the late season (almost) playoff run. PETER BONDRA (60-21-1839-40) proved he can still skate and score at age 38. Ilya Kovalchuk and Marc Savard were two of the league's top scorers.

### (19) FLORIDA

These Cats almost eeked into the playoffs after a strong final six weeks of the season. Veterans Joe Nieuwendyk and Gary Roberts provided the leadership in the room, while Olli Jokinen and Nathan Horton provided the firepower. Franchise savior Roberto Luongo must be re-signed if the Panthers hope to improve in 2006-2007.

### (20) TORONTO

An eight-game losing streak in mid-January dropped the Leafs from sixth in the East to out of the playoffs for good. This very old team has more holes than Swiss cheese. Long-time coach Pat Quinn is now unemployed. Two Ukrainians shone brightly through Maple Leafs' season of darkness: ALEXEI PONIKAROVSKY (81-21-17-38-68) broke the 20-goal plateau, while Sophomore MATT STAJAN (80-15-12-27-50) opened some eyes with his offensive prowess. He's a potential second-line centerman.

### (21) LOS ANGELES

Jeremy Roenick and his \$4.9 million salary was a waste. The goaltending tandem of Mathieu Garon and Jason LaBarbera was inadequate. Late-season injuries to scorers Alexander Frolov and Pavol Demitra could not be overcome. Result: Coach Andy Murray and GM Dave Taylor are unemployed.

### (22) MINNESOTA

Perhaps the most loyal hockey fans anywhere are beginning to raise their expectation level. This hard-luck, inexperienced Wild squad sustained 29 defeats after leading or being tied after two periods of play. The Wild have missed the playoffs four out of five seasons. Young Marian Gaborik and free agent signee Brian Rolston are super scorers.

### (23) BOSTON

Management failed badly with its post-lockout personnel plan. This was compounded by decisions to trade away their two marketable stars (captain Joe Thornton and Sergei Samsonov). The

disastrous season wound up costing GM Mike O'Connell his job. Young Patrice Bergeron is on the doorstep of stardom.

### (24) NEW YORK ISLANDERS

The club cleaned out some dead wood at the trade deadline, but the big question is what to do with five years/\$34.5 million owed to Alexei Yashin. Mike Milbury is finally out as GM after years of ridiculous trades and drafts. The team is also looking to hire a new coach. The Isles do have a good crop of young forwards and goalie RICK DIPIETRO is only 24. ALEXEI ZHITNIK (59-5-24-29-88) was good on the point, but took way too many penalties.

### (25) PHOENIX

First-Year Coach WAYNE GRETZKY struggled through his inaugural campaign. It started with the adjustment of being a head coach, then to overcoming a few key injuries, a gambling scandal too close to home (Assistant Coach Rick Tocchet and Wayne's wife, Janet), a long losing streak and, finally, a purge of veterans in an effort to go with even more youth. Year No. 2 will have to be easier for the "Great One" as a coach of the Coyotes.

### (26) COLUMBUS

The Blue Jackets suffered through Rick Nash's season defined and derailed by injuries. These injuries spread to other key players Adam Foote, Rostislav Klesla and Bryan Bedard. Lacking depth to offset the hurts, the Jackets started 9-25-1 and never recovered; top Ukrainian scorer NIKOLAI ZHERDEV (73-27-27-54-50) wised up after a brief demotion to the minors. JOE MOTZKO (2-0-0-0-0) posted solid numbers in Syracuse (AHL).

### (27) ST. LOUIS

The downhill slide to a horrendous 2005-2006 began last August when the team traded standout Chris Pronger to Edmonton. The Blues were already up for sale and the decision to let Pronger go signaled that St. Louis was in cost-cutting mode to make the team easier to sell. KEITH KATCHUK (41-15-21-36-46) overcame two curious injuries to post strong numbers and warrant another year on his contract. Youngsters LEE STEMPNIAK (57-14-13-27-22) and JEFF WOYWITKA (26-0-2-2-25) are definite Blues heading into next season.

### (28) CHICAGO

The Hawks' nest got empty as the team stopped playing meaningful games around Christmas when a 10-game losing streak effectively ended their season. This organization needs help everywhere but defense, where several prospects appear ready to make the jump to the show. Should not have given up on Anton Babchuk so soon.

### (29) PITTSBURGH

A rebuilding year saw EDDIE OLCZYK fired, Mario Lemieux retired and Penguins fans everywhere get "Crosby inspired." Yes, "Sid the Kid" was the talk of the league, tallied 100 points in his rookie season, and, along with goalie Marc-Andre Fleury plus prospect Evgeni Malkin, is a building block of a strong Pittsburgh future.

### (30) WASHINGTON

It was the Alexander Ovechkin show as the rookie scored twice in the season opener, setting the stage for the left winger to climb toward stardom while his teammates and the hockey world watched in awe. "Alex the Great" scored 52 times and totalled 106 points. Had special teams performed better, a more respectable finish than 27th overall was possible.



## U.S. position...

(Continued from page 3)

intensity, the United States will do likewise. Ukraine has to do the difficult work – implement the reforms that are required and necessary in order for consideration to be given for membership. There are no shortcuts to NATO membership. Nor are there any guarantees. We can help, but we can't and we should not try to do the heavy lifting and hard work for Ukraine.

One major hurdle Ukraine will have to overcome to be considered for membership is the low level of public support for joining NATO. This is an issue that does not apply to the MAP – the Membership Action Plan. When I was in Ukraine recently, as well as in March, the numbers heard for support for NATO were about 18 to 20 percent – very low numbers suggesting that there is a lot of work to be done. And due to the political uncertainty from the elections Ukraine has yet to launch a large-scale public information campaign about NATO and the benefits of NATO membership. That's work that still remains to be done.

There has been an extensive and robust cooperative relationship that exists currently between NATO and Ukraine, notwithstanding the political uncertainty that we have had over the past few months. At the working level, Ukraine and NATO have a very healthy relationship. ...

So there has been very significant and very impressive progress made on a practical level between NATO and Ukraine. And it augurs well for future and deeper relations that Ukraine wants to have with NATO. And we value this practical cooperation, and we view Ukraine's efforts to strengthen its ties with NATO and seek membership in the alliance as a benefit for NATO, for Ukraine, for the United States and for all of Ukraine's neighbors.

And, despite the continuing progress at the practical level, the political level remains a challenge, and it remains a challenge as allies wait for Ukraine to form a government and for that government to state clearly its intentions with regard to NATO, and to continue on the reform track that has been launched over the past few years. Defense reform continues on a good pace, the political

reform has changed in light of the revolution in 2004, but the economic reform is lagging and needs to be addressed.

To be perfectly honest, the positive atmosphere at NATO after the successful conduct of what were the freest and fairest elections in Ukraine this past March for the Rada has dissipated in the face of several factors: the continued infighting within the democratic circles in Ukraine, the delays and inability to form a government and, perhaps most troubling, most recently, the difficulty in conducting marine operations and exercises amid the troubles and anti-NATO protests in Crimea.

Hopefully, the welcome news out of Kyiv that a coalition agreement has been reached will lead to the formation of a new government quickly that can rededicate Ukraine to its Euro-Atlantic integration course. When Ukraine is ready, the United States stands ready to help, and the United States will help with whatever government emerges from the coalition agreement.

We stand ready to work with Ukraine. And we urge this new government to assemble a coherent, committed, democratic and reformist team to regain the momentum on important domestic and foreign policy priorities, such as deepening ties with NATO.

Now Russia, obviously, has a keen interest in Ukraine's relationship with NATO, and we will continue to talk with the Russians and stress to them that closer ties between Ukraine and NATO need not come at the expense of Russia. No country, it's worth remembering, has a veto over Ukraine's NATO aspirations.

The United States, working closely with our allies, will make sure that the enlargement process is transparent and that Russian concerns are heard, but won't become an obstacle for what Ukraine wants to accomplish. We firmly believe that a prosperous, democratic and sovereign Ukraine, integrated into Euro-Atlantic institutions, is in everyone's interest, including in Russia's interest.

Ukraine has to do the hard work to tackle the reforms, and convince its public of the benefits of NATO membership, and the U.S. and all of our allies in NATO are doing what we can to help, but Ukraine's future in NATO is truly in Ukraine's own hands.

## Collection marks...

(Continued from page 12)

at the School of Ukrainian Studies and in 1972 became its principal. In 1973 he joined the executive of the Educational Council, which is affiliated with the Ukrainian Congress Committee of America, and became its head in 1983.

Dr. Fedorenko compiled a four-volume publication called "Readings from Ukrainian Literature and Literary Criticism of the 20th Century" (with V. Yaremenko, 1994-1995).

Some of his many writings are included in this collection, among them, his talk at the 1963 Ukrainian student congress in New York titled "Ukrainian Students Uphold the Ideals of the Ukrainian National Republic"; "Eternally Burning Bush," a personal account of his return to Ukraine after a 52-year absence; and "Democratic Positions as Basic Factors in the Formation and Development of National Education," a speech given in 1995 at Lviv University.

Dr. Fedorenko's review "The Truth about Ukrainian Katyn" examines the book "Genocide in Ukraine" (Lviv, 1995), which uncovers part of the mass executions by the Russian KGB of Ukrainians in Vinnytsia in 1937-1938.

Other articles by Dr. Fedorenko are about Ukrainian educational activists and

literary figures.

The volume also contains articles on literary themes, Slavic studies, history and the Ukrainian language by Petro Kononenko, Anatolii Pohribnyi, Ivan Pasemko, George Gajecyk, Mykola Drobnokhod, Volodymyr Yavorivskyi and others.

Several writers discuss the effect on their schools of the assistance coordinated by Dr. Fedorenko, which included shipments of books, educational materials and computers.

For more information about "Viddanyi Budivnychy Ukrayiny" readers may contact the New York-based Ukrainian Educational Council at 212-477-1200 or rada@ridnashkola.org.

## Addendum

In the June 11 story about the newly established Coalition for a Secure and Democratic Ukraine, the U.S.-Ukraine Foundation neglected to list the Ukrainian National Women's League of America as a member-organization.

Insure  
and be sure.  
Join the UNA!

## N.J. students hold videoconference with peers in Ukraine

SOMERDALE, N.J.- On Wednesday, June 7, students here at Sterling High School, a group of high school students in Kyiv and Rep. Rob Andrews (D-N.J) in Washington, gathered to take part in a videoconference. Prepared with questions, students began discussing matters pertaining to international relations, domestic affairs and cultural similarities.

Some of the issues covered were national languages and the potential advantages of Ukraine joining international organizations, specifically NATO. American students said they found it surprisingly easy to compare the two nations, which from a distance seem to have little in common.

Kevin McAleer of Sterling High School told the local newspaper, the Courier-Post, "There are so many parallels between what's happening there and here."

Ukraine's political environment continues to interest Sterling students, as it has helped them value the benefit of international communication. Sterling students became intro-

duced to Ukrainian culture in 1990 when the school was granted funding to participate in a three-week exchange program. When funds for the program were no longer available in 1999, it was brought to a halt. This did not, however, end the students' interaction with Ukrainian citizens, who continued to be in contact via videoconference.

Sterling High's vice-principal, Reno Domenico, even traveled to Ukraine as an observer for the presidential elections in November-December 2004 and again in August 2005. He then wrote an article for the Courier-Post about conflicts taking place during and after the Orange Revolution, sharing his experiences not only with students, but with readers of the paper.

The benefits of the videoconferences include awareness of news abroad and familiarity with current events.

Student Christopher Corcoran even found a new interest in U.S. domestic policy because of his school's interaction with Ukrainians. "It inspires us to look at our own country," he commented.

## New book...

(Continued from page 12)

history. Its principal project is producing an annotated English translation of Mykhailo Hrushevsky's 10-volume (in 12 books) magnum opus, the "History of Ukraine-Rus'," four volumes of which have appeared to date.

The Jacyk Center has also published several important studies in an English-language and a Ukrainian-language monograph series, thus making important books in Ukrainian historiography available to readers in the West and in Ukraine.

"Voluntary Brotherhood" was translated by Iaroslav Isaievych and Marta Daria Olynyk, and the book was edited by Myroslav Yurkevich. Marko R. Stech compiled the index and guided the manu-

script through the publication process. The book was published with the financial support of the Teodor and Mahdalyna Butrej Fund at the Petro Jacyk Educational Foundation. A generous grant toward publication was also provided by the Skop Family in memory of Konstantyn Hordienko.


The book, which includes numerous illustrations, is available in a paperback edition for \$29.95 and in hardcover for \$49.95 (plus taxes and shipping; outside Canada prices are in U.S. dollars). Orders can be placed on-line by credit card via a secure Internet connection, [www.utoronto.ca/cius](http://www.utoronto.ca/cius); by e-mail [cius@ualberta.ca](mailto:cius@ualberta.ca); by telephone 780-492-2973; fax, 780-492-4967; or by writing to CIUS Press, 450 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2E8.



**PACKAGES, CARS AND CONTAINERS TO UKRAINE AND EASTERN EUROPE**

Travel service: Air tickets and visas to Ukraine and other countries.  
Money transfer to Ukraine and other countries.  
Ukrainian and European CDs for sale. Ukrainian souvenirs and kercheifs for sale.  
Telephone cards: 80 min. for \$5

<b>NEWARK, NJ</b> 688 Sanford Ave Тел.: (973) 373-8783 (888) 336-4776	<b>CLIFTON, NJ</b> 565 Clifton Ave Тел.: (973) 916-1543	<b>PHILADELPHIA</b> 1801 Cottman Ave Тел.: (215) 728-6040
--	---	---



**UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA**  
**LOOKING FOR NEW MEMBERS**

IF YOU ARE A PHYSICIAN, DENTIST, OR OTHER HEALTH PROFESSIONAL  
EITHER PRACTICING OR TRAINING, HERE'S YOUR OPPORTUNITY TO JOIN  
YOUR COLLEAGUES IN NORTH AMERICA'S PREMIER ASSOCIATION OF HEALTH PROFESSIONALS.

FOR MORE INFORMATION PLEASE WRITE TO:  
UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA  
2247 W. CHICAGO AVENUE  
CHICAGO, ILLINOIS 60622  
TELEPHONE: 773-278-6262  
OR FAX YOUR REQUEST TO 773-278-6962

NAME: \_\_\_\_\_  
ADDRESS: \_\_\_\_\_  
CITY: \_\_\_\_\_  
STATE: \_\_\_\_\_ ZIP: \_\_\_\_\_  
DAYTIME PHONE: \_\_\_\_\_





### TENNIS CAMP AGES 10-18

Kick off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play directed by George Sawchak. Room, Board, 24 Hour Supervision, expert lessons and a life time of memories are included!

June 25- July 7, 2006

\$540- UNA Members, \$590- Non UNA Members + \$130 Instructors Fee/Per Student

### EXPLORATION DAY CAMP AGES 7-10

A day camp for boys and girls ages 7-10, with daily supervised day fun in the outdoors!

Session #1: June 26- June 30, 2006

Session #2: July 3- July 7, 2006

\$100.00 Per Week/Per Child OR \$25.00 Per Day/Per Child

### DISCOVERY CAMP AGES 8-15

Calling all nature lovers for this sleepover program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, scuba, organized sports & games, bonfires, song and much more. Older kids will participate in overnight campouts with focus on wilderness survival skills. Room, Board, 24 Hour Supervision, and a life time of memories are included!

Session #1: July 9- July 15, 2006

Session #2: July 16- July 22, 2006

\$400- UNA Members, \$450- Non UNA Members

### CHILDREN'S UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP AGES 4-7

Formerly known as Cherny Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games, ending w/a performance.

## Summer Camps 2006

Price includes tee-shirt and daily lunch.

Session #1: July 16- July 21, 2006

Session #2: July 23- July 28, 2006

\$150 Per Camper, \$190 Per Camper If Not Overnight Guest

### SCUBA DIVING COURSE AGES 12-ADULTS

This one week course will complete your academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes are given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor. Space is limited so sign up now!

July 16- July 22, 2006

\$400 for Course (\$120 Deposit Required)

### UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP AGES 6-18

This is the 37th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp that will take place here at Soyuzivka for the 1st time. Run by the Ukrainian Sitch Sports School, this camp will focus on soccer and tennis and is perfect for any sports enthusiast. Registration for this camp is done directly by contacting Marika Bokalo at 908/851-0617.

Session #1: July 23- July 29, 2006

Session #2: July 30- August 5, 2006

\$340 Per Camper, \$145 for Day Campers

### GOLF DAY CAMP & BEACH VOLLEYBALL DAY CAMP AGES 8-ADULTS

Instructional golf sessions w/golf instructors, between 8-11am & evening beach volleyball w/professional instruction by All American Volleyball Player between 6:30-8:30 pm.

Session #2 SITCH campers may participate- call for details.

July 31- August 4, 2006

GOLF-\$35 Per Camper/Per Day & VOLLEYBALL-\$20 Per Camper/Per Day

### TRADITIONAL UKRAINIAN FOLK DANCE CAMP AGES 8-16

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). This sleepover camp has been a Soyuzivka favorite for over 25 years, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. Attendance is limited to 60 students. The camps end with a grand recital which is always a summer highlight!

Session #1: July 23- August 5, 2006 (NEW ADDED WEEK)

Session #2: August 6- August 19, 2006

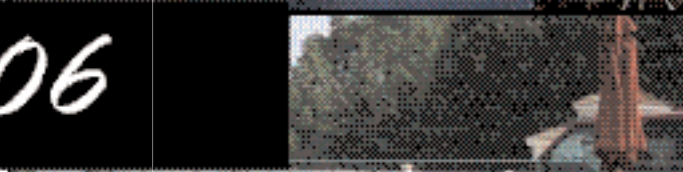
\$610- UNA Members, \$660- Non UNA Members + \$300 Instructors Fee Per Student

\$75 Deposit Required to Register Child into most Camps.

For more information & for camp applications call: (845) 626-5641

or check out our website at: [www.Soyuzivka.com](http://www.Soyuzivka.com)

POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • (845) 626-4638 • [www.Soyuzivka.com](http://www.Soyuzivka.com)





OUT AND ABOUT

- July 7  
Washington

The Washington Group Summer Social, National Gallery of Art Sculpture Garden, 240-381-0993
- July 7-9  
Vegreville, AB

Vegreville Pysanka Folk Festival, various locations, 780-632-2777
- July 7-August 22  
New York

"The Collective Exhibition: Contemporary Art at its Best," featuring Valentina Sanina, Agora Gallery, 212-226-4151
- July 8  
Jewett, NY

Pianist Serhiy Salov performs, Grazhda Music and Art Center of Greene County, 518-989-6479
- July 8  
Ellenville, NY

SUM co-ed quads volleyball tournament, Oselia SUM, spwdl82@aol.com or zsokr@yahoo.com
- July 9  
Detroit

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church centennial celebration, 248-661-0099
- July 14-16  
Glen Spey, NY

Verkhovyna Ukrainian Festival, Mountain View Resort, 845-856-1323 or 845-856-1324
- July 15  
Jewett, NY

Fund-raising concert, featuring Yuri Kharenko, Natalia Khoma, Volodymyr Vynnytsky, Grazhda Music and Art Center of Greene County, 518-989-6479
- July 15  
Lehighton, PA

Svitanya Eastern European women's ensemble concert, Ukrainian Homestead, 215- 235-3709 or 610-377-4621
- July 16  
Palos Park, IL

Ss. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church parish picnic, 708-448-1350

Entries in "Out and About" are listed free of charge. Priority is given to events advertised in The Ukrainian Weekly. However, we also welcome submissions from all our readers; please send e-mail to [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com). Items will be published at the discretion of the editors and as space allows; photos will be considered. Please note: items will be printed a maximum of two times each.

1914 Pine Street  
Philadelphia, PA 19103  
(215) 732-3732  
1-800-487-5324

Diaspora

ENTERPRISES, INC.

INDEPENDENCE TOURS

Tour 1

LVIV  
KYIV  
POLTAVA  
Reshetlivka  
Aug 17 – Aug 27  
11 days \$2600

Tour 2

LVIV  
Lv. FRANKIVSK  
TRUSKAVETS  
Spa treatments  
KYIV  
Ind. celebrations  
POLTAVA  
Reshetlivka  
Aug 13 – Aug 27  
15 days \$2950

Tour 3

LVIV  
Lv. FRANKIVSK  
TRUSKAVETS  
Spa treatments  
KYIV  
GREECE  
Fly into ATHENS (2)  
Sail to MYKONOS (2)  
Aug 13 – Aug 29  
17 days \$3600

AEROSVIT UKRAINIAN AIRLINES

JFK - KYIV \$850 + tax  
JFK - KYIV \$770 + tax  
PHILA - KYIV \$780 + tax

June 10 - Sept 6  
Aug 15 - Sept 6  
June 1 - Sept 6

Partial tours available e.g. KYIV-ATHENS

An open invitation to local community activists

Would you like fellow Ukrainians to know about events in your community?  
Would you like to become one of The Ukrainian Weekly's correspondents?  
Then what are you waiting for?

The Ukrainian Weekly welcomes submissions from local community activists.  
You may reach The Weekly by phone, (973) 292-9800; fax, (973) 644-9510;  
e-mail, [staff@ukrweekly.com](mailto:staff@ukrweekly.com); or mail, 2200 Route 10, P.O. Box 280,  
Parsippany, NJ 07054.

SUMA



Federal Credit Union

Visit us on the web at [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

Certificates of Deposit\*

Term	Regular CD	
6 month	5.13% APY ** (5.00% APR)	
1 year	5.39% APY ** (5.25% APR)	
3 year	5.49% APY ** (5.35% APR)	
Money Market	Up to \$49,999	3.945% APY** (3.875% APR)
	\$50K+	4.205% APY** (4.125% APR)

\* Regular CDs over \$100,000 receive a 0.25% bonus \*\* Rates are based on a one year yield and are subject to change without notice

Main Office

125 Corporate Blvd  
Yonkers, New York 10701  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-220-4090  
1-888-644-SUMA  
E-mail:  
[memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

Yonkers Branch

301 Palisade Ave  
Yonkers, NY 10703  
Tel: 914-220-4900  
Fax: 914-965-1936  
E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

Spring Valley Branch

16 Twin Ave  
Spring Valley, NY 10977  
Tel: 845-356-0087  
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

39 Clovelly Road  
Stamford, CT 06902  
Tel: 203-969-0498  
Fax: 203-316-8246  
E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)



## Soyuzivka's Datebook

### July 3-August 28, 2006

Every Monday: Steak Night with music by Soyuzivka's House Band

### July 5-August 30, 2006

Every Wednesday: Hutsul Night with music by Soyuzivka's House Band

### July 7-September 1, 2006

Every Friday: Odessa Seafood Night with music by Soyuzivka's House Band

### July 8, 2006

Zabava with band Hrim, 10 p.m.

### July 9-15, 2006

Discovery Camp, Session #1

### July 15, 2006

Zabava with band Oberehy featuring Luba and Mykola

### July 16-21, 2006

Children's Ukrainian Heritage Day Camp, Session #1

### July 16-22, 2006

Discovery Camp, Session #2  
SCUBA Diving Course

### July 22, 2006

Zabava with band Na Zdorovya

### July 23-28, 2006

Children's Ukrainian Heritage Day Camp, Session #2

### July 23-29, 2006

Ukrainian Sitch Sports Camp, Session #1

### July 23-August 5, 2006

Ukrainian Folk Dance Camp, Session #1

### July 28-30, 2006

Ducia Hanushevsky Exhibit featuring Ukrainian ceramics

### July 29, 2006

Zabava with band Lvivany

### July 30-August 5, 2006

Ukrainian Sitch Sports Camp, Session #2

### July 31-August 4, 2006

Golf Day Camp and Beach  
Volleyball Day Camp

### August 4, 2006

Band Zahrava performs at the Tiki Bar, 10 p.m.

### August 4-6, 2006

Kozak exhibit

### August 5, 2006

Dance Camp performance 2 p.m.,  
Auction Fund-Raiser sponsored by  
Chornomorski Khvyli and  
Soyuzivka's Heritage Foundation  
Golf Tournament  
Zabava with band Zahrava, 10 p.m.

### August 6-19, 2006

Ukrainian Folk Dance Camp,  
Session #2

### August 12, 2006

Miss Soyuzivka Weekend and  
zabava with Tempo

### August 13, 2006

Musical concert sponsored by  
UNWLA Regional Council of NY

### August 12-19, 2006

Club Suzie-Q Week

### August 18, 2006

"Pete and Vlod – unplugged" perform  
at the Tiki Bar, 10 p.m.

### August 19, 2006

Dance Camp performance followed  
by zabava with Fata Morgana

### August 26, 2006

Zabava with band Vidlunnia

### September 1-3, 2006

Labor Day Weekend  
September 1, Band Zahrava performs  
at Tiki Bar, 10 p.m.  
September 2, Afternoon performance  
by band Hrim; performance by  
Yavir School of Ukrainian Dance,  
8 p.m.; zabavas with bands Luna  
and Zahrava, 10 p.m.  
September 3, performance by Yavir  
School of Ukrainian Dance, 1 p.m.;  
zabava with band Zahrava, 10 p.m.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 140  
216 Foordmore Road P.O. Box 529  
Kerhonkson, NY 12446  
E-mail: Soyuzivka@aol.com  
Website: www.Soyuzivka.com

## PREVIEW OF EVENTS

### Sunday, July 9

**DETROIT:** St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church is beginning the celebration of its centennial year (1907-2007) with a divine liturgy at 11 a.m. followed by a "praznyk" (parish feast day) dinner at 1 p.m. Dinner tickets are \$15. For further information call Joseph Szafranski, 248-661-0099.

### Saturday, July 15

**JEWETT, N.Y.:** "Music at the Grazhda"

presents pianist Volodymyr Vynnytsky, who serves as artistic director of Music and Art Center of Greene County (MACGC), joined by series regulars, Yuriy Kharenko, violin, and Natalia Khoma, cello, in a benefit concert for the MACGC summer concert series. Time: 8 p.m. The Grazhda is located on Ukraine Road, off Route 23A; it is five miles west of the town of Hunter, N.Y., in the Catskill Mountains. For directions visit [www.grazhdamusicandart.org](http://www.grazhdamusicandart.org); for additional information call 518-263-4619.

## PLEASE NOTE REQUIREMENTS:

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per submission) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received prior to publication.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, written in Preview format, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be no more than 100 words long; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$20 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, please include the phone number of a person who may be contacted by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Items may be e-mailed to [preview@ukrweekly.com](mailto:preview@ukrweekly.com).

### Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to:  
Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

## VISIT UKRAINE WITH SCOPE TRAVEL



### Best of Ukraine

Aug 7, 2006

A lovely combination of Kyiv, Odessa, Lviv and Crimea – with extensive sightseeing to Yalta, Bakhchisaraj and Chersonesus + a day excursion to the Carpathian Mts. from Lviv. (16 days)

### Western Ukraine + Poland

Aug 18, 2006

Kyiv + Lviv with an accent on the Carpathian area. Yaremche, Kolomyia-Vorokhta – a most colorful ethnic splendor that ends in fascinating Krakow! An Independence Day Tour. (15 days)



### Ukraine - Poland - Hungary

Jul 12 & Sep 13, 2006

See the best of Eastern Europe in 12 days on one tour – Kyiv, Lviv, Krakow, Budapest. Special Features: Wieliczka Salt Mines and Szantandra Artisan Villages. (12 days)



### Mini Ukraine

Aug 17 & Sep 28, 2006

This tour combines the East and the West of Ukraine – Kyiv and Lviv, the Capital of Galicia during the Austria-Hungary reign. An Independence Day Tour. (8 days)



### Eastern Ukraine

Aug 15, 2006

We fly to Kharkiv, continue to Poltava, and attend the awesome Sorochynskiy Yarmarok. Continue to Cherniviv and then to Kyiv for the festivities! End tour in Lviv or join the Hutsul Fest Tour in Kolomyia! An Independence Day Tour. (15 days)

### Hutsul Festival Tour

Aug 22, 2006 - Walked Only

Kyiv – take part in all the festivities before boarding your plane towards Karpaty. Be in Kolomyia for the Hutsul Festival – the most colorful dance/song competition you can imagine! End tour in lovely Lviv. An Independence Day Tour. (11 days)

1605 Springfield Ave,  
Maplewood, NJ 07106  
800 242-7267 973 378-8998

[www.scopeatravel.com](http://www.scopeatravel.com) [scope@mycomcast.com](mailto:scope@mycomcast.com)



## Don't let your subscription lapse!

Help yourself and the Subscription Department of The Ukrainian Weekly by keeping track of your subscription expiration date (indicated in the top left-hand corner of your mailing label (year/month/date) and sending in your renewal fee in advance of receiving an expiration notice.

This way, you'll be sure to enjoy each issue of The Ukrainian Weekly, and will keep yourself informed of all the news you need to know.

Subscription renewals, along with a clipped-out mailing label, should be sent to: The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Subscription fees are: \$45 for members of the Ukrainian National Association, \$55 for all others. Please indicate your UNA branch number when renewing your subscription.

901125 W  
IVAN SERNA  
30 MONTGOMERY STREET  
JERSEY CITY NJ  
07302

M

0000999